

M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automaatne õlavarre vererõhuaparaat
 Automātisks asinsspiediena mēraparāts uz augšdelma
 Automatinis žasto tipo kraujospūdzio matuoklis
 Автоматичен апарат за измерване на кръвно налягане от ръка над лакътя
 Automatski aparat za merenje krvnog pritiska na nadlaktici
 Tensiometru automat pentru braț

Instruction Manual 1: Safety and Other Information

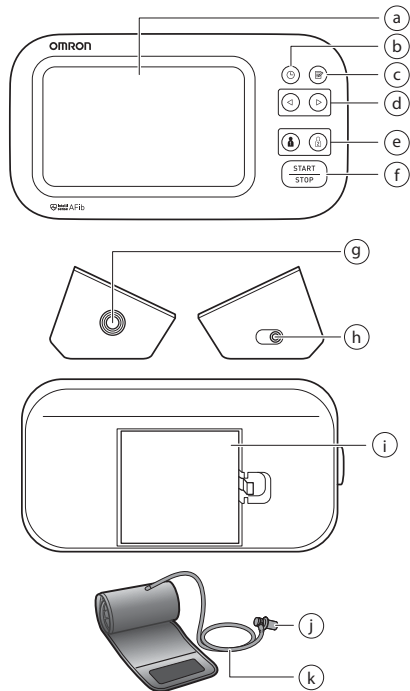
Kasutusjuhend 1: ohutusjuhised ja muu teave
 Lietošanas instrukcijas 1: drošība un cita informācija
 Instrukcijas vadovas 1: sauga ir kita informācija
 Ръководство за употреба 1: Информация за безопасност и друга информация
 Uputstvo za upotrebu 1: Bezbednosne i druge informacije
 Manual de instrucțiuni 1: Informații privind siguranța și alte informații

EN
ET
LV
LT
BG
SR
RO
Symbols

Overview

ET Ülevaade
LV Pārskats
LT Apžvalga

BG Описание на апарата
SR Opšti pregled
RO Prezentare generală



a	Display Kuvaekraan Ekrāns Ekranas	Дисплей Ekran Afisaj Ekranas
b	[Date/Time setting] button Kuupäeva ja kellaaaja seadistamise nupp [Datum/aika iestatīšanas] poga [Datos / laiko nustatymo] mygtukas Бутон [Настройка на дата/час] Taster [Date/Time setting] (Podešavanje datuma/vremena) Buton [Setare dată/oră]	
c	[Memory] button Mälunupp [Atmiņas] poga [Atminties] mygtukas	Бутон [Память] Taster za [memoriju] Butonul [Memorie]
d	[Forward]/[Backward] buttons Edasi/tagasi liikumise nupud Pogas [Uz priekšu]/[Atpakaļ] Mygtukai [Pirmyn] / [Atgal] Бутони [Наперед]/[Назад] Tasteri za kretanje [napred]/[nazad] Butoane [Înainte]/[Înapoi]	
e	[User ID 1]/[User ID 2] buttons Kasutajate 1 ja 2 nupud Pogas [1. lietotāja ID]/[2. lietotāja ID] Mygtukai [Naudotojo ID 1] / [Naudotojo ID 2] Бутони [Идентификатор на потребител 1]/[Идентификатор на потребител 2] Taster [ID korisnika 1]/[ID korisnika 2] Butoane [ID utilizator 1]/[ID utilizator 2]	
f	[START/STOP] button Nupp [START/STOP] (ALUSTA/PEATA) Poga [START/STOP] (Sākt/pārtraukt) Mygtukas [START/STOP] (pradėti / stabdyti) Бутон [START/STOP] Taster [START/STOP] (Uključivanje/isključivanje) Butonul [START/STOP]	

g	Air jack Ūhuvooliku ūhenduskoht Piepūšamās aproces kontaktligzda Oro tiekimo vamzdelio lizdas Слот за въздухопровода Utičnica za crevo za vazduh Orificiu pentru aer	
h	AC adapter jack (for optional AC adapter) Vahelduvvooluadapteri pesa (valikulise vahelduvvooluadapteri jaoks) Maiņstrāvas adaptera kontaktligzda (lietojot adapteri) Kintamosios srovės maitinimo bloko lizdas (papildomam kintamosios srovės maitinimo blokui prijungti) Слот на АС адаптора (за допълнителен АС адаптор) Konektor za adapter naizmenične struje (za opcionalni adapter naizmenične struje) Mufă pentru adaptorul de c.a. (pentru adaptorul opțional de c.a.)	
i	Battery compartment Patareikamber Bateriju nodalījums Bateriju skyrius	Отделение за батериите Odeljak za baterije Compartimentul bateriilor
j	Air plug Ūhuvooliku pistik Gaisa caurulites uzgalis Oro tiekimo vamzdelio kištukas Въздушна пробка Priključak creva za vazduh Fișă pentru aer	
k	Air tube Ūhuvoolik Gaisa caurulite Oro tiekimo vamzdelis Въздухопровод Crevo za vazduh Tub de aer	

1. Sissejuhatus

Täname, et otsite automaatse õlarve vererõhuaparaadi OMRON. See vererõhuaparaat kasutab vererõhu mõtmiseks otsilomeetrilist meetodit. See tähendab, et aparaat tuvastab vere liikumist õlarverarteris ning teisebald tuvastatud liikumise digitaalnäiduks.

1.1 Ohutusjuhised

Selles kasutusjuhendis esitatakse olulist teavet automaatse õlarve vererõhuaparaadi OMRON kohta. LUGEGE LÄBI JA TEHKE ENDALE SELGEKS kõik juhised, et tagada seadme ohutu ja nõuetekohane kasutamine. **Kui miski neis juhistes jääb arusaamatuks või teil on küsimusi, siis võtke enne seadme kasutamist ühendust OMRONI piirkondliku müügiesindaja või edasimüüjaga. Kui soovite täpsemat teavet enda vererõhu kohta, pidage nõu oma arstiga.**

1.2 Kasutusotstarve

Sihotstarve

See seade on täiskasvanute vererõhu ja südame löögisageduse mõõtmiseks mõeldud digitaalaparaat. Seade võimaldab tuvastada kodade virvenduse viitavat ebakorrapärast südame löögisagedust (AFib). Seade ei ole siiski ette nähtud kodade virvenduse diagnoosimiseks. Kodade virvenduse diagnoosi kinnitamiseks peab arst tegema elektrokardiograafilise uuringu (EKG). Kui seade kuvab kodade virvenduse sümboli, pidage nõu oma arstiga.

Kavandatud patsiendid

Kavandatud patsiendipopulatsioon hõlmab täiskasvanud patsiente.

Kavandatud kasutajad

Täiskasvanud, kellele on kasutusjuhend mõistetav ja arusaadav.

Kliiniline kasu

Seade võimaldab koduskeskkonnas mitteinvasiivselt ja hõlpsalt vererõhku mõõta ning see tuvastab vererõhu mõõtmisel registreeritud pulsiline alusel võimaliku kodade virvenduse ja teavitab sellest kasutajat.

Kasutusvõimalused

Korduvkasutataval vererõhuaparaadil võib olla mitu kasutajat.

Piirangud

Kasutaja õlarve ümbermõõd peab jääma vahemikku 22–42 cm.

Kasutusnäidustused

Seade sobib tervetele täiskasvanutele, hüpertensiooniga patsientidele ja terviseedeldikele täiskasvanutele koduskeskkonnas kasutamiseks järgmisel otstarbel:

- vererõhu ja südame löögisageduse mõõtmine;
- võimaliku kodade virvenduse hindamine.

1.3 Kätesaamine ja kontroll

Eemaldage vererõhuaparaat ja teised osad pakendist ning kontrollige neid kahjustuste suhtes. Kui vererõhuaparaat või muu osa on kahjustada saanud, siis ÄRGE KASUTAGE seda, vaid pöörduge abi saamiseks OMRONI piirkondliku müügiesindaja või edasimüüja poole.

2. Oluline ohutusteave

Enne vererõhuaparaadi kasutamist lugege selles kasutusjuhendis olevaid olulisi ohutusjuhiseid. Järgige seda kasutusjuhendi ohutuse tagamiseks hoolikalt. Hoidke kasutusjuhend alles, et seda vajaduse korral uuesti lugeda. **Kui soovite täpsemat teavet enda vererõhu kohta, pidage nõu oma arstiga.**

2.1 Kasutamise vastunäidustused

- ÄRGE kasutage seadet vigastatud käsivarrel ega käsivarrel, millele rakendatakse ravi.
- ÄRGE pange mansetti käsivarrele, millel tehakse samal ajal intravenoosset tilkinfusiooni või vereülekannet.
- ÄRGE kasutage seda aparaati imikutel, väikelastel, lastel või isikutel, kes ei saa oma nõusolekut väljendada.

2.2 Kõrvalnähud

- Vajalikust sagedasema mõõtmisega võib kaasnedä häirunud verevarustusest tingitud muljumise teke.
- Manseti vajalikust kõrgemal rõhul täitmine võib manseti mähkimiskohas tekitada muljumisjärgi. MÄRKUS. Lisateavet leiate kasutusjuhendi 2 jaotise 8 alamjaotisest „Kui teie süstoolne vererõhk on kõrgem kui 210 mmHg“.
- Kui teil tekib selle aparaadi kasutamise tõttu nahaärritus või ebamugavustunne, siis lõpetage seadme kasutamine ja pidage nõu arstiga.

2.3 ⚠️ Hoiatus!

Viitab potentsiaalselt ohtlikule olukorrale, mis võib mittevältimise korral põhjustada surma või raske tervisekahjustuse.

- ÄRGE kohandage vererõhuaparaadi näitute alusel oma raviskeemi (muu hulgas ärge muutke võetavaid ravimeid ega ravimeetmeid). Võtke ravimeid arsti ettekirjutuste kohaselt. Kõrge vererõhu ja südamehaiguste diagnoosimine ning ravimine kuulub ÜKSNES arsti pädevusse.
- ÄRGE kunagi määrake mõõtmistulemuste järgi endale ise diagnoosi või ravi. Pidage ALATI nõu oma arstiga.
- Potentsiaalselt kodade virvenduse tuvastamise funktsiooniga hinnatakse ÜKSNES kodade virvenduse võimalikkust. Funktsioon EI tuvasta teisi potentsiaalselt eluohtlikke rütmihäireid ega haigusi, näiteks muude arütmiate või südameinfarkti riski.
- Mis tahes sümptomite või probleemide korral pidage nõu oma arstiga.
- ÄRGE lükake vererõhuaparaadi näitute alusel edasi regulaarseid tervisekontrole ega lõpetage arsti juures viisitud käimist.
- Potentsiaalselt kodade virvenduse tuvastamise funktsioon ei ole mõeldud kasutamiseks neile, kellel on kodade virvendus juba diagnoositud.

- Vererõhuaparaat ei pruugi võimaliku kodade virvendust tuvastada südamestimulaatori või defibrillaatoriga patsientidel. Seetõttu ei tohi südamestimulaatori või defibrillaatoriga patsiendid seda vererõhuaparaati kasutada võimaliku kodade virvenduse tuvastamiseks.
- ÄRGE kasutage seda aparati kõrgsageduslike meditsiiniseadmete, magnetresonantsseadmete ega kompuutertomograafi läheduses. See võib tuua kaasa aparadi tööhäire ja põhjustada ebatäpse tulemuse.
- ÄRGE kasutage seda aparati hapnikurikkas keskkonnas ega tuleohtliku gaasi läheduses.
- Pidage nõu oma arstiga, enne kui kasutate aparati järgmistel seisunditel korral: tavalised arütmiaid, nt kodade või vatsakeste enneaegsed kokkutõmbed või kodade virvendus, ateroskleroos, mitteküllaldane perfusioon, diabeet, rasedus, verehüübimis- või neeruhaigused. ARVESTAGE, et kõik eelnimetatud tingimused ja patsiendi liikumine, värisemine või vabisemine võib mõotmistulemusi mõjutada.
- Lämmisõhu minimeerimiseks hoidke õhuvoolikut ja vahelduvvooluadapteri juhet imikutele, maimikutele ning lastele kättesaamatus kohas.
- See toode sisaldab väikesteid osi, mis võivad imikutel, väikelastel ja lastel tekitada allaneelamisel lämmisõhu.

Valikulise vahelduvvooluadapteri käsitsemine ja kasutamine

- ÄRGE kasutage vahelduvvooluadapterit, kui vererõhuaparaat või vahelduvvooluadapteri juhe on kahjustunud. Vererõhuaparaadi või juhtme kahjustuse korral lülitage toide viivitamatult välja ja lahutage vahelduvvooluadapter.
- Ühendage vahelduvvooluadapter sobiva pingega pistikupesasse. ÄRGE kasutage harupistikupesaga.
- Vahelduvvooluadapterit EI TOHI pistikupesasse sisestada ega sellest lahutada märgede kätega.
- ÄRGE võtke vahelduvvooluadapterit osadeks ega proovige seda ise parandada.

Patareide kasutamine ja käitlemine

- Hoidke patareid imikutele, maimikutele ja lastele kättesaamatus kohas.

Näitab potentsiaalselt ohtlikku olukorda, mis võib kasutajale või patsiendile põhjustada kergeid või keskmise raskusega vigastusi või kahjustada aparati või muid ümbritsevaid esemeid, kui olukorda ei väldita.

2.4 ⚠ Ettevaatust!

- Pidage arstiga nõu enne, kui kasutate vererõhuaparaati õlavarrel, millel on loodud intravaskulaarne ligipääs, mille kasutatakse mõnda raviseadet või milles on arteriovenoosne šunt, sest vererõhuaparaat häirib ajutiselt verevoolu ja sellega võiks kaasneda vigastus.
- Kui teile on tehtud mastektomia või lümfisõlmede eemaldamine, pidage enne aparadi kasutamist nõu riarstiga.
- Kui teil on tõsised vereravustshäired või -haigused, pidage enne aparadi kasutamist nõu oma riarstiga, kuna manseti täitumine võib põhjustada kudedes verevalumeid.
- Pumbake mansett täis AINULT siis, kui see on ümber teie õlavarre.

- Eemaldage mansett, kui see ei hakka mõotmise ajal õhust tühjenema.
- ÄRGE kasutage vererõhuaparaati ühelgi muul otstarbel peale vererõhu mõotmise ja/või võimaliku kodade virvenduse tuvastamise.
- Mõotmise ajal ei tohi vererõhuaparaadist 30 cm raadiuses olla ühtegi mobiiliseadet ega muud elektromagnetvälja emiteerivat elektriseadet. See võib tuua kaasa aparadi tööhäire ja põhjustada ebatäpse tulemuse.
- ÄRGE võtke seda aparati ega komponente lahti ning ärge proovige neid parandada. See võib põhjustada ebatäpseid mõotmistulemusi.
- ÄRGE kasutage aparati niisketes tingimustes või kohtades, kus vesi võib aparadi peale pritsida. See võib aparati kahjustada.
- ÄRGE kasutage vererõhuaparaati liikuvus sõidukis, näiteks autos või lennukis.
- ÄRGE pillake aparati maha ja vältige selle kokkupuudet tugevate löökide või vibratsiooniga.
- ÄRGE kasutage seda aparati ekstreemsetes tingimustes, nagu väga niiske ja kuiv või väga kuum ja külm keskkond. Vaadake jaotist 6.
- Mõotmise ajal jälgige käsi, et vererõhuaparaadi mansett ei põhjustaks pikaajalisi vereringehäireid.
- ÄRGE kasutage seda aparati suure koormusega haiglates ega arstikabinetis.
- ÄRGE kasutage seda aparati samaaegselt kooste teistele elektrilistele meditsiiniseadmetega. See võib tuua kaasa seadmete tööhäire ja/või põhjustada ebatäpse tulemuse.
- Vähemalt 30 minuti jooksul enne mõotmist ärge käige vannis, ärge jooge alkoholi- või kofeiinisisaldusega jooki, ärge suitsetage, sportige ega sööge.
- Enne mõotmist puhake vähemalt 5 minutit.
- Enne mõotmist vabastage käsivars kitsastest või paksudest riietest.
- Mõotmise ajal püsige paigal ja ÄRGE rääkige.
- Kasutage mansetti AINULT inimestel, kelle õlavarre ümbermõõt jääb mansetile ettenähtud vahemikku.
- Enne mõotmise alustamist veenduge, et aparaat on jõudnud kohanedas toatemperatuuriga. Mõotmine pärast ekstreemset temperatuurituust võib põhjustada ebatäpse tulemuse. Kui vererõhuaparaati on hoitud maksimaalsel või minimaalsel hoitumistemperatuuril, on enne vererõhuaparaadi kasutustingimuste all täpsustatud temperatuuriga keskkonnas kasutamist soovitatav oodata ligikauds kaks tundi, et vererõhuaparaat tasakaalustuks ette nähtud temperatuuriga. Lisateavet kasutamisele, hoitudamisele ja transpordile kohalduvat temperatuuripiirangute kohta leiate jaotistest 6.
- ÄRGE kasutage seda aparati, kui selle kasutusperiood on lõppenud. Vaadake jaotist 6.
- ÄRGE pigistage mansetti ega õhuvoolikut tugevalt kokku.
- ÄRGE painutage ega väänake õhuvoolikut mõotmise ajal. See võib verevoolu takistada ja põhjustada kehavigastusi.
- Õhuvooliku lahtiuhendamisel ärge tõmmake voolikut endast, vaid selle otsas olevast plastpistikust.
- Kasutage ÜKSNES sellele vererõhuaparaadile ette nähtud vahelduvvooluadapterit, õlavarremansetti, patareid ja tarvikuid. Heaks kiitmata vahelduvvooluadapteri, õlavarremanseti või patareide kasutamisega võib kaasneda vererõhuaparaadi kahjustumine ja/või õhulokurid.
- Kasutage AINULT selle vererõhuaparaadi jaoks ette nähtud mansetti. Teiste mansettide kasutamisel ei pruugi näidud õiget olla.
- Seadme ja kasutatud tarvikute või valikuliste osade kõrvaldamisel lugege ja järgige jaotise 7 alajaotise „Õige viisi toote kasutusest kõrvaldamiseks“ juhiseid.

Valikulise vahelduvvooluadapteri käsitsemine ja kasutamine

- Sisestage vahelduvvooluadapter täielikult pistikupesasse.
- Vahelduvvooluadapteri pistikupesast eemaldamisel tõmmake vahelduvvooluadapterit ettevaatlikult. ÄRGE tõmmake vahelduvvooluadapteri juhtmest.
- Järgige vahelduvvooluadapteri juhtme käsitsemisel alljärgnevaid nõudeid. ÄRGE kahjustage seda. / ÄRGE lõhkuge seda. / ÄRGE modifitseerige seda. / ÄRGE pitsitage seda. / ÄRGE painutage ega tõmmake seda jõuga. / ÄRGE väänake seda. / ÄRGE kasutage seda kokkukeeratuna. / ÄRGE asetage sellele raskeid esemeid.
- Pühkige vahelduvvooluadapterilt tolm.
- Kui te ei katvate vahelduvvooluadapterit kasutada, lahutage see vooluvõrgust.
- Enne vererõhuaparaadi puhastamist ühendage vahelduvvooluadapter lahti.

Patareide kasutamine ja käitlemine

- ÄRGE sisestage patareisid vastupidise polaarusega.
- Kasutage selle vererõhuaparaadiga AINULT 4 AA-tüüpi leelis- või mangaanpatareid. ÄRGE kasutage teist tüüpi patareisid. ÄRGE kasutage koos vanu ja uusi patareisid. ÄRGE kasutage koos erinevate tootjate patareisid.
- Kui te ei katvate vererõhuaparaati pikemal ajaperioodil kasutada, siis eemaldage sellest patareid.
- Kui patareivedelik satub silma, loputage silmi viivitamatult rohke puhta veega. Pöörduge koheselt oma arsti poole.
- Kui patareivedelik satub nahale, loputage oma nahka otsekohe puhta ja leige veega. Nahaärrituse, vigastuse või valu püsimisel pidage nõu oma arstiga.
- ÄRGE kasutage patareisid pärast nende aegumiskuupäeva.
- Kontrollige aeg-ajalt patareisid veendumaks, et need on töökorras ja küllaldase laetuse tasemega.

2.5 Üldised märkused

- Mõõtmise ajal mõõtmise peatamiseks vajutage nuppu [START/STOP] (ALUSTA/PEATA).
- Kui mõõdate paremal käsivarrel, peab õhuvoolik jääma küünarnuki kõrvale. Ärge toetage kätt õhuvoolikule.



- Parema ja vasaku käsivarre vererõhk võib olla erinev ning seetõttu võivad mõõtmistulemused erineda. Mõõtkte järjepidevalt samal käsivarrel. Kui käsivarte mõõtmistulemused erinevad oluliselt, siis küsige arstilt, kummal käsivarrel peaksite mõõtma.
- Kui kasutate valikulist vahelduvvooluadapterit, ärge paigutage vererõhuaparaati kohta, kus vahelduvvooluadapteri ühendamine ja lahutamine on komplitseeritud.

Patareide kasutamine ja käitlemine

- Kasutatud patareide kõrvaldamisel järgige kohalike eeskirju.
- Tarnekomplekti kuuluvatel patareidel võib olla lühem kasutusiga kui uutel patareidel.
- Patareide vahetamine ei kustuta teie eelmisi tulemusi.

3. Veateated ja veaotsing

Kui mõõtmise ajal esineb mõni allolevatest probleemidest, kontrollige esmalt, et vererõhuaparaadist 30 cm ulatuses ei ole ühtki teist elektrilist seadet. Kui probleem püsib, vaadake allolevat tabelit.

Ekraan/probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
E1 ilmub või mansett ei täitu õhuga.	Nuppu [START/STOP] (ALUSTA/PEATA) vajutati siis, kui õlavarremansett oli paigaldamata.	Vajutage vererõhuaparaadi välja lülitamiseks uuesti nuppu [START/STOP] (ALUSTA/PEATA).
	Õhuvooliku pistik ei ole täielikult aparaati sisestatud.	Sisestage õhuvooliku pistik korralikult.
	Mansett ei ole õigesti paigaldatud.	Paigaldage mansett õigesti ja korrake mõõtmist. Vaadake kasutusjuhendi 2 jaotist 6.
E2 ilmub või mõõtmine ei õnnestu, kui mansett on õhuga täidetud.	Õlavarremansett ei täitu küllaldaselt õhuga, kui liigutate või räägite mõõtmise ajal.	Ärge liigutage ega rääkige mõõtmise ajal. Kui teade „E2” kuvatakse mitu korda, täitke mansetti käsitsi, kuni süstoolne rõhk on teie eelmises näidust 30 kuni 40 mmHg kõrgem. Vaadake kasutusjuhendi 2 jaotist 8.
	Süstoolne vererõhk on kõrgem kui 210 mmHg ja mõõtmine ei ole võimalik.	
E3 ilmub	Õhku täis manseti rõhk ületab suurimat lubatud rõhku.	Ärge puudutage õlavarremansetti ja/või painutage õhuvoolikut mõõtmise ajal. Õlavarremanseti täitmisel järgige kasutusjuhendi 2 jaotist 8.
E4 ilmub	Kui liigutate või räägite mõõtmise ajal, kaasneb sellega vibratsioon, mis takistab mõõtmist.	Ärge liigutage ega rääkige mõõtmise ajal.
E5 ilmub	Ei tuvastata õiget pulsisagedust.	Paigaldage mansett õigesti ja korrake mõõtmist. Vaadake kasutusjuhendi 2 jaotist 6. Mõõtmise ajal istuge sirge seljaga ja olge paigal.
Er ilmub	Vererõhuaparaadis tekkis rike.	Vajutage uuesti nuppu [START/STOP] (ALUSTA/PEATA). Kui „Er” ilmub uuesti, võtke ühendust OMRONI piirkondliku müügiesindaja või edasimüüjaga.

Ekraan/probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
 /  ilmub	Ei tuvastata õiget pulsisagedust.	Paigaldage mansett õigesti ja korrake mõõtmist. Vaadake kasutusjuhendi 2 jaotist 6. Mõõtmise ajal istuge sirge seljaga ja olge paigal. Kui ebakorrapärase südamelöökide sümbolit  /  kuvatakse korduvalt, on soovitatav pida nõu arstiga.
 /  ilmub		
 ei vilgu mõõtmise ajal		
 vilgub	Patareid on tühjenemas.	Soovitame korraga uute vastu vahetada kõik 4 patareid. Vaadake kasutusjuhendi 2 jaotist 3.
 kuvatakse ekraanile või lülitub vererõhuaparaat mõõtmise ajal ootamatult välja.	Patareid on tühjad.	Vahetage kohe kõik 4 patareid uute vastu. Vaadake kasutusjuhendi 2 jaotist 3.
Ekraanile ei ilmu midagi.	Patareid on valesti paigaldatud.	Veenduge, et patareid on õigesti paigaldatud. Vaadake kasutusjuhendi 2 jaotist 3.
Mõõtmistulemused on kas liiga kõrged või madalad.	Vererõhumõõtmised varieeruvad pidevalt. Vererõhu näit sõltub erinevatest teguritest, nagu stress, mõõtmise kellaeg ja/või manseti paigaldus. Vaadake kasutusjuhendi 2 jaotisi 2, 6 ja 7.	
Tekib muu probleem.	Vajutage vererõhuaparaadi välja lülitamiseks nuppu [START/STOP] (ALUSTA/PEATA) ning vajutage seda seejärel uuesti mõõtmise kordamiseks. Probleemi jätkumisel eemaldage kõik patareid ja oodake 30 sekundit. Seejärel paigaldage patareid uuesti. Kui probleem püsib, võtke ühendust OMRONi piirkondliku müügiesindaja või edasimüüjaga.	

4. Piiratud garantii

Täname, et ostsite OMRONI toote. Käesolev toode on valmistatud väga hoolikalt ja selle tootmisel on kasutatud ainult väga kvaliteetseid materjale.

Seade tagab optimaalse mugavustaseme, kui kasutate ja hooldate seda kasutusjuhendis kirjeldatud nõuete kohaselt.

OMRON annab sellele tootele 5 aasta pikkuse garantii alates ostukuupäevast.

OMRON garanteerib selle toote konstruktsiooni, koostekvaliteedi ja materjalide kvaliteedi. Garantiaaja vältel parandab või asendab OMRON defektse toote või defektseid osad tööjookulude ja osade eest tasu nõudmata.

Garantii ei kohaldu ühelegi alljärgnevatest.

- A. Transpordikulud ja -riskid
- B. Remondikulud ja/või defektid, mis on tingitud parandustöödest, mille tegijateks olid volitamata isikud
- C. Perioodilised ülevaatused ja hooldus
- D. Valikuliste osade või muude tarvike talitlushäired, purunemine või kulumine, kui seda ei ole ülaltoodud garantii selgesõnaliselt väljendatud (ei kohaldu põhiseadmele)
- E. Pretensiooni tagasilükkamisest tekkinud kulud (nende eest nõutakse tasu)
- F. Juhuslikult või väärasutusest tekkinud mis tahes liiki kahju, sealhulgas tervisekahjustused
- G. Garantii ei hõlma kalibreerimisteenust
- H. Valikulistel osadel on ühe (1) aasta pikkune garantii alates ostukuupäevast. Valikuliste osade hulka kuuluvad muu hulgas järgmised osad: mansett ja manseti voolik.

Garantiinõudega pöörduge toote müünud vahendaja või OMRONI volitatud edasimüüja poole. Vaadake aadressi saamiseks toote pakendit/ dokumentatsiooni või võtke ühendust vastava müügiesindajaga. Kui teil on OMRONI klientideeninduste leidmisega raskusi, külastage kontaktandmete saamiseks meie veebilehte (www.omron-healthcare.com).

Garantii alla kuuluv remont või asendamine ei pikenda ega uuenda garantiiperioodi.

Garantii kehtib vaid juhul, kui tagastatakse toote tervikkomplekt koos müügiesindaja poolt kliendile väljastatud arve/tšeki originaaliga.

5. Hooldus

5.1 Hooldus

Vererõhuaparaadi kaitsmiseks kahjustuste eest järgige järgmisi soovitusi: Tootja heakskiiduta tehtud muudatused või modifitseerimised tühistavad kasutaja garantii.

Ettevaatus!

ÄRGE võtke seda aparati ega komponente lahti ning ärge proovige neid parandada. See võib põhjustada ebatäpseid mõõtmistulemusi.

5.2 Säilitamine

- Kui vererõhuaparaat ei ole kasutusel, hoidke seda ja muid osi hoiukarbis.
- Hoidke vererõhuaparaati ja muid osi puhtas ning turvalises kohas.
- 1. Eemaldage mansett vererõhuaparaadi küljest. Õhuvooliku pistiku disain tagab selle nõuetekohase ühenduse vererõhuaparaadiga, et pistik ei saaks vererõhuaparaadi kasutamisel sellest kogemata lahti tulla.
- Õlarremanseti vererõhuaparaadist lahutamisel tõmmake õhuvooliku pistik vererõhuaparaadist otse välja, hoides pistikust ja mitte voolikust. Kui manseti pistik tuleb vererõhuaparaadist küljest lahti, kuulete asjaomast klõpsatust.

Ettevaatus!

Õhuvooliku lahtiühendamisel ärge tõmmake voolikust endast, vaid selle otsas olevast plastpistikust.

- 2. Pange õhuvoolik õrnalt õlarremanseti sisse. Märkus. Ärge painutage ega väänake õhuvoolikut liiga palju.
- 3. Hoidke vererõhuaparaati ja muid osi hoiukarbis.
- Ärge hoiustage aparati ja muid osi:
 - kui aparati ja muud osad on märjad;
 - kui aparati puutub hoiukohas kokku äärmusliku temperatuuri, niiskuse, otsese päikesevalguse, tolmuga või soovitavate aurudega, nagu valgendi;
 - kui aparati puutub hoiukohas kokku vibratsiooni või löökidega.

5.3 Vererõhuaparaadi puhastamine

- Ärge kasutage abrasiivseid või lenduvaid puhastusvahendeid.
- Kasutage vererõhuaparaadi ja õlarremanseti puhastamiseks kuiva pehmet riidelappi või õrnatoimelise (neutraalse) pesuvahendiga niisutatud pehmet riidelappi ning seejärel kuivatage neid kuiva riidelapiga.
- Ärge peske vererõhuaparaati, mansetti ega muid osi veega ega kastke neid vette.
- Ärge kasutage vererõhuaparaadi, õlarremanseti ja muude osade puhastamiseks bensini, vedeldeid ega muid seesuguseid lahusteid.

5.4 Kalibreerimine ja tehniline hooldus

- Selle vererõhuaparaadi täpsust on põhjalikult kontrollitud ja see on mõeldud pikaajaliseks kasutamiseks.
- Aparati on soovitatav kontrollida iga kahe aasta järel, et tagada õige töötamine ja täpsus. Pidage nõu OMRONI volitatud edasimüüja või OMRONI klientideenindusega aadressil, mis on märgitud pakendil või kaasasolevatel dokumentidel.

6. Tehnilised andmed

Toote kategooria	Elektrooniline vererõhuaparaat
Toote kirjeldus	Automaatne õlavarre vererõhuaparaat
Mudel (kood)	M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)
Kuvaekraan	Digitaalne vedelkristallekraan
Manseti rõhuvahemik	0–299 mmHg
Vererõhu mõõtmisvahemik	SYS: 60 kuni 260 mmHg DIA: 40 kuni 215 mmHg
Pulsi mõõtmisvahemik	40 kuni 180 lööki minutis
Täpsus	Rõhk: ±3 mmHg Südamelöögisagedus: ±5% ekraani näidust
Täitmine	Automaatne elektripumba abil
Tühjenemine	Automaatne rõhuvabastusklapp
Mõõtmismeetod	Ostsiillomeetriline meetod
Töörežiim	Pidev kasutamine
IP-klassifikatsioon	Vererõhuaparaat: IP21 Valikuline vahelduvvooluadapter: IP21 (HHP-CM01) või IP22 (HHP-BFH01)
Nimiandmed	DC6 V 4 W
Toiteallikas	Neli AA-tüüpi 1,5 V patareid või valikuline vahelduvvooluadapter (vahelduvvoolusisend 100–240 V, 50–60 Hz, 0,12–0,065 A)
Patarei tööiga	Ligikaudu 700 mõõtmist (uute leelispatareide kasutamisel) Tehtavate mõõtmiste arv võib režiimi TruRead kasutamisel väiksem olla, sest režiimis TruRead tehakse näidu määramiseks kolm tavamõõtmist.

Kasutusperiood (kasutusiga)	Vererõhuaparaat: 5 aastat või 30 000 kasutuskorda / mansett: 5 aastat või 10 000 kasutuskorda / valikuline vahelduvvooluadapter: 5 aastat
Kasustingimused	+10 °C kuni +40 °C / suhteline õhuniiskus 15–90% (mittekondenseeruv) / 800–1060 hPa
Hoiundamis- ja transporditingimused	-20 °C kuni +60 °C / suhteline õhuniiskus 10–90% (mittekondenseeruv)
Kaal	Vererõhuaparaat: ligikaudu 440 g (ilma patareideta) Õlavarremansett: ligikaudu 163 g
Mõõtmed	Vererõhuaparaat: ligikaudu 191 mm (L) × 85 mm (K) × 117 mm (P) / õlavarremansett: ligikaudu 145 mm × 532 mm (õhuvoolik: 750 mm)
Vererõhuaparaadi manseti ümbermõõt	22–42 cm
Mälu	Salvestab kuni 100 näitu kasutaja kohta
Sisu	Vererõhuaparaat, õlavarremansett (HEM-FL31), neli AA-tüüpi patareid, kasutusjuhendid 1 ja 2, hoiukarp
Kaitse elektrilöögi eest	Sisemise toitega elektriline meditsiiniseade (kui kasutatakse ainult patareisid) II klassi elektriline meditsiiniseade (valikuline vahelduvvooluadapter)
Kontaktosa	BF-tüüpi (mansett)

Märkus.

- Toodud tehnilisi andmeid võidakse etteaatamata muuta.
- Vererõhuaparaati on kliiniliselt testitud standardi EN ISO 81060-2:2014 nõuete kohaselt ning see vastab standarditele EN ISO 81060-2:2014 ja EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020 (hindamine ei hõlmanud rasedaid ja preeklampsiaga patsiente). Kliinilises valideerimisuuringu kasutatud 85 osaleja diastoolse vererõhu kindlaks määramiseks faasi K5.

- Seade on tunnustatud kasutamiseks rasedatel ja preeklampsiat põdevatel patsientidel Euroopa Hüpertensiooni Ühingu muudetud protokollil kohaselt*.
- Seadme kasutatavast (II tüüpi) diabeediga patsientidel on valideeritud**.
- IP-klassifikatsioon on korpuse kaitsetase standardi IEC 60529 kohaselt. Vererõhuaparaat ja valikuline vahelduvvooluadapter on kaitstud selliste tahkete võrkehade sissepääsu eest, mille läbimõõt on suurem kui 12,5 mm (näiteks sõrm). Vererõhuaparaat ja valikuline vahelduvvooluadapter HHP-CM01 on kaitstud vertikaalselt langevate veetilkade eest, mis võiksid tavapärast talitlust mõjutada. Valikuline vahelduvvooluadapter HHP-BFH01 on kaitstud kaldselt langevate veetilkade eest, mis võiksid tavapärast talitlust mõjutada.
- Kasutusrežiimi klassifikatsioon vastab standardile IEC 60601-1.

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management. 2018; 14; 189–197.
 ** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research. 2018; 11; 11–20.

7. Toote (elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete) nõuetekohane kõrvaldamine

See tootel või selle kasutusjuhendis toodud märgis tähistab, et toodet ei tohi selle tööea lõpul utiliseerida koos olmeprügiga.

Selleks, et vältida jäätmete kontrollimatut kõrvaldamisega seotud võimaliku kahju tekitamist keskkonnale või inimeste tervisele ning edendada materiaalsete vahendite säästvat taaskasutust, eraldage toode muudest jäätmetest ja suunake taaskasutusse.

Kodukasutajad saavad teavet keskkonnoahutu taaskasutuse kohta kas toote müüjal või kohalikul keskkonnaametist.

Firmad peaksid võtma ühendust tarnijaga ning kontrollima ostulepingu tingimusi ja säiteid. Seda toodet ei tohi utiliseerida koos muude kaubanduslike jäätmetega.



8. Oluline teave elektromagnetilise ühilduvuse (EMÜ) kohta

HEM-7380-E vastab elektromagnetilist ühilduvust käsitlevale standardile EN 60601-1-2.

Elektromagnetilist ühilduvust käsitleva standardiga seonduvad lisadokumendid on saadaval veebilehel <https://healthcare.omron.com/electro-magnetic-compatibility>. Leiate veebilehelt mudeli HEM-7380-E elektromagnetilist ühilduvust puudutavat teavet.

9. Suunised ja tootja deklaratsioon

- See OMRONI vererõhuaparaat on toodetud Jaapanis registreeritud ettevõtte OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. ranget kvaliteedisüsteemi järgides. Ettevõtte OMRON vererõhuaparaatide põhikomponent (rõhuandur) on toodetud Jaapanis.

Kodade virvenduse tuvastamise algoritmi välja töötamisel kasutati mitmeid platvormil PhysioNet avaldatud andmebaase, mis on kasutatavad litsentsi ODC Attribution License alusel.

Seadet puudutavat lisateavet leiate veebilehelt www.omron-healthcare.com.

- Kõigist selle seadme seotud rasketest vahejuhtumitest teatage tootjale ja asukohaliikmesriigi pädevale asutusele.

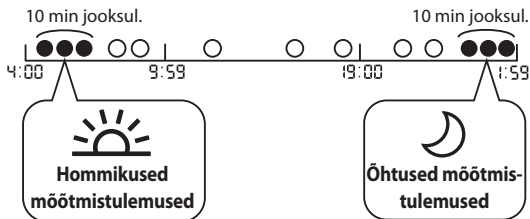
10. Nädala keskmiste arvutamine

Hommikuste mõõtmistulemuste nädala keskmise arvutamine

See on pühapäevast laupäevani hommikuti (ajavahemikus 4:00–9:59) tehtavate mõõtmiste keskmine. Päeva hommikuse keskmise arvutamiseks kasutatakse hommikul kell 4:00–9:59 esimeses 10-minutilise ajavahemikus saadud kahte või kolme näitu.

Õhtuste mõõtmistulemuste nädala keskmise arvutamine

See on pühapäevast laupäevani õhtuti (ajavahemikus 19:00–1:59) tehtavate mõõtmiste keskmine. Päeva õhtuse keskmise arvutamiseks kasutatakse õhtul kell 19:00–1:59 viimases 10-minutilise ajavahemikus saadud kahte või kolme näitu.



11. Lisateave

Mis on vererõhk?

Vererõhku nimetatakse voolava vere poolt arterite seinale avaldatavat rõhku. Arteriaalne vererõhk muutub pidevalt südametöö tsükli käigus. Kõrgeim rõhk tsükliis on süstoolne vererõhk ja madalaim on diastoolne vererõhk. Mõlemad rõhud, nii süstoolne kui diastoolne, on vajalikud, et arst saaks hinnata patsiendi vererõhu seisundit.

Mis on arütmia?

Arütmia on seisund, mille korral muutub südame rütm ebakorrapäraseks südame bioelektrilises süsteemis esinevate häirete tõttu. Tüüpilisteks sümptomiteks on südame löödkeskuste vahelajätmine, enneaegne südamelihase kokkutõmbumine, liigkiire pulss (tahhükardia) või liigaeglane pulss (bradükardia).



Mis on kodade virvendus?

Kodade virvendus on kõige sagedasem tahhüarütmia vorm, mille korral ei koordineeri süsinussõlm südame rütmi. Südame rütmihäire võib suurendada trombiide tekkeohtu. Trombid võivad põhjustada raskeid terviseprobleeme, mille näidete hulka kuuluvad insult, transitoorne isheemiline atakk ja kopsuemboolia, olenevalt sellest, kummas südame kambris tromb tekib.

Võimaliku kodade virvenduse tuvastamine



OMRONi kaubamärgiga tehnoloogia teavitab vererõhuaparaadi kasutajat ka ühe mõõtmise raames potentsiaalse kodade virvenduse tuvastamisest. Vererõhuaparaat annab võimalikust kodade virvendusest teada, kui seade tuvastab mõõtmise kestel südamelööki intervallide ebaregulaarsuse. Potentsiaalse kodade virvenduse tuvastamise funktsiooniga hinnatakse pärast mõõtmist ÜKSNES kodade virvenduse võimalikkust. Funktsioon EI jälgi südame tegevust pidevalt ega saa teid teavitada, kui kodade virvendus avaldub mõõtmise välisel ajal. Vererõhuaparaat ei tuvasta kõiki kodade virvenduse vorme. Seade ei pruugi rütmihäiret tuvastada siis, kui südamerütm ebaregulaarsus on väga väike. Vererõhuaparaat ei tuvasta võimalikku kodade virvendust näiteks siis, kui juhtehäire esineb südame kaja ja vatsakese vahel ning seade registreerib süsinusrütmi.



Olukord, kus seadme ekraanil on kuvatud sümbol „ /  AFib”, võib mõjutada vererõhu mõõtmist ja komplitseerida täpse näidu saamist. Sellisel juhul on soovitatav pidada nõu arstiga.

Milline on potentsiaalse kodade virvenduse tuvastamise funktsiooni ja elektrokardiograafilise uuringu erinevus?

Potentsiaalse kodade virvenduse tuvastamise funktsioon hindab kodade virvenduse võimalikkust pulsiline alusel. Elektrokardiograafilisel uuringul mõdetakse südame elektrilist aktiivsust ning arst saab elektrokardiogrammi kasutada kodade virvenduse diagnoosimiseks.

Kas kodade virvendus on välistatud, kui sümbolit

„ /  AFib” ei kuvata?

Kodade virvendust võib esineda ka siis, kui sümbolit „ /  AFib” ei kuvata. Võimalik kodade virvendus ei ole tuvastatav, kui teete mõõtmise ajal, mil kodade virvendus ei avaldu. Vererõhuaparaat ei tuvasta kõiki kodade virvenduse vorme.

Hoiatus

- Potentsiaalse kodade virvenduse tuvastamise funktsiooniga hinnatakse ÜKSNES kodade virvenduse võimalikkust. Funktsioon EI tuvasta teisi potentsiaalselt eluolulikke rütmihäireid ega haigusi, näiteks muude arütmiate või südameinfarkti riski.

Kas peaksin arsti poole pöörduma, kui seade kuvab sümboli

„ /  AFib”?

Kui seade kuvab sümboli „ /  AFib”, on soovitatav võtta ühendust arstiga. Seade võib selle sümboli kuvada ka muudel põhjustel, näiteks muude südame rütmihäirete korral.





Mida teha, kui seade kuvab aeg-ajalt sümboli „ / AFib”?

Kodade virvendusega ei pruugi kaasnedä mingeid sümptomeid. Soovitatav on pidada nõu arstiga ja järgida temalt saadud juhiseid.

Arst on mul kodade virvenduse diagnoosinud, kuid seade ei kuva sümbolit „ / AFib”.

Kodade virvendus ei pruugi avalduda ajal, mil vererõhku mõõdate. Soovitatav on regulaarselt arstiga konsulteerida.

ET

Kas vererõhu näit on usaldusväärne, kui seade kuvab sümboli „ /  AFib“ või ebakorrapäraste südamelöökide sümboli „ / “?

Kodade virvendus või muu südame rütmihäire võib vererõhu mõõtmist mõjutada ning täpse näidu saamist komplitseerida. Varieeruvuse vältimiseks võib olla vaja mõõta mitu korda.* Kui südamerütm on mõõtmistulemuse saamiseks liiga ebakorrapärane, kuvab vererõhuaparaat asjaomase veateate (E5). Kui seda juhtub korduvalt, on soovitatav pidada nõu arstiga.

* O'Brien E, et al. J Hypertens. 2003; 21; 821–848.

Symbols Description

ET Símbolite kirjeldus
LV Simbolu apraksts
LT Simbolių aprašas

BG Описание на символите
SR Opis simbola
RO Descrierea simbolurilor

- | | | | |
|---|---|---|---|
| 1.  | 2.  | 3. IP XX | 4.  |
| 5. UK
CA | 6.  | 7.  | 8.  |
| 9.  | 10.  | 11.  | 12.  |
| 13.  | 14.  | 15.  | 16.  |
| 17. LATEX FREE | 18.  | 19.  | 20.  |
| 21.  | 22.  | 23.  | 24.  |
| 25.  | 26.  | | |

1.

Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)

Kontaktosa – BF-tüüpi elektrilöögi (lekkevoolu) vastane kaitsetase
 Pielietotās daļa — BF tips Aizsardzība pret elektrotriecienu (strāvas noplūdi)
 Darbinē daļis – BF tipo apsaugos nuo elektros šoko (srovės nuotekio) laipsnis
 Приложна част – Тип BF Степен на защита срещу токов удар (протичане на ток)
 Primenjeni deo – Tip BF stepena zaštite od strujnog udara (curenja struje)
 Componentă aplicată - Tip BF, grad de protecție împotriva electrocutării
 (pierderilor de curent)

2.

Class II equipment. Protection against electric shock

Varustusklass: II Kaitse elektrilöögi eest
 II klases ierice. Aizsardzība pret elektrošoku
 II klasės įranga Apsauga nuo elektros smūgio
 Оборудване Клас II. Защита срещу електрически удар
 Oprema klase II. Zaštita od strujnog udara
 Echipament din Clasa a II-a. Protecție împotriva șocurilor electrice

3.

Ingress protection degree provided by IEC 60529

Kaitseaste tahkete osakeste ja vee sissepääsu vastu standardi IEC 60529 kohaselt
 Aizsardzības klase, ko nosaka standarts IEC 60529.
 Apsaugos nuo įsiskverbimo laipsnis, numatytas IEC 60529
 Степен на защита от проникване по IEC 60529
 Stepen zaštite od ulaska stranih tela prema standardu IEC 60529
 Grad de protecție împotriva factorilor externi conform IEC 60529

4. **CE Marking**
CE-mārgistuss
CE marķējums
CE žymėjimas
CE маркировка
CE oznaka
Marcajul CE
5. **UKCA marking**
UKCA mārgistuss
UKCA marķējums
UKCA ženklīnimas
Маркировка UKCA
UKCA oznaka
Marcaj UKCA
6. **Serial number**
Seerianumber
Sērijas numurs
Serijos numeris
Серийн номер
Serijski broj
Număr de serie
7. **Unique device identifier**
Seadme kordumatu identititiseerimistunnuss
Ierices unikālais identifikators
Unikalusis prietaiso identifikatorius
Уникален идентификатор на изделията
Jedinstveni identifikator uređaja
Identificator unic al dispozitivului
8. **Medical device**
Meditsiiniseade
Medicīniska ierice
Medicinos prietaisais
Медицинско изделие
Medicīnisko sredstvo
Dispozitiv medical
9. **Temperature limitation**
Temperatuuriipiirang
Temperatūras ierobežojums
Temperatūros apribojimas
Ограничение за температура
Ogrānciņeje temperature
Limitare temperatură
10. **Humidity limitation**
Ūhuniiskuse piirang
Mitruma ierobežojums
Drēgnio apribojimas
Ограничение за влажност
Ogrānciņeje vlažnosti vazduha
Limitare umiditate
11. **Atmospheric pressure limitation**
Atmosfāāirīrohu piirang
Atmosfēras spiediena ierobežojums
Atmosferos slēgio apribojimas
Ограничение за атмосферно налягане
Ogrānciņeje atmosfērskog pritiska
Limitare presiune atmosferică
12. **Indication of connector polarity**
Ūhenduspolaarsuse nāidīk
Savienotāja polaritātes norāde
Jungties poliču indikācija
Обозначение за поляритет на конектора
Oznaka polariteta priključka
Indicația polarității conectorului
13. **For indoor use only**
Seade on ette nāhtud kasutamiseks vaid siseruumides.
Lietošanai tikai telpās
Skirta naudoti tik patalposē
За употреба само на закрито
Samo za korišćenje u zatvorenom prostoru
Exclusiv pentru utilizare în interior
14. **OMRON's trademarked technology alerts you once possible AFib is detected, even with a single measurement.**
OMRONi kaubamārgīga tehnoloģija teavitab vererīohuaparaadi kasutajat ka ūhe mōōtmise raames potentsiaalse kodade virvenduse tuvastamisesē.
Ar OMRON preču zīmī aizsargātā tehnoloģija bridina jūs, tiklīdz ir noteikta iespējama priekšskambaru mirdzēšana (AFib), pat ar vienu mērījumu.
OMRON prekēs ženklus pažymēta tehnoloģija iespēva jūs, kai aptinkamas galimas priesīrdzič virpējimas, net atliekant vienā matavimā.
Защитената с търговска марка технология на OMRON ви предупреждава след откриване на възможно ПМ, дори и при единично измерване.
Защитена технология компаније OMRON vas upozorava kada se detektuje potencijalna AFib, čak i kod samo jednog merenja.
Tehnologia înregistratā sub marca OMRON vā avertizeazā atunci cānd sunt detectate posibile fibrilații atriale, chiar și dupā singurā māsuroatoare.
15. **Identifier of cuffs compatible for the device**
Seadmega ūhilduvate mansetteide identifiikaator
Identifikators aproces saderībai ar ierici
Su prietaisu suderintų rankoviu identifikatorius
Идентификатор на маншетите, съвместими с апарата
Identifikator manžetni koje su kompatibilne sa aparatom
Identificator pentru manșoanele compatibile cu acest dispozitiv
16. **Artery mark**
Arteri mārķ
Arterijas novietojuma atzīmē
Arterijos žymē
Маркировка за артерия
Oznaka arterije
Marcaj arteră

17. **Not made with natural rubber latex**
Tootmisel ei ole kasutatud looduslikku kummilateksit
Nesatur dabigo kaučūka lateksu
Pagaminta nenaudojant natūralaus kaučiuko lateksu
He e произведено с естествен каучуков латекс
Nije napravljeno od lateksa od prirodne gume
Nu este fabricat din cauciuc natural
18. **Arm circumference**
Ölavarre ümbermõõt
Rokas apkārtmērs
Rankos apmītis
Обиколка на ръката
Obim ruke
Circumferința brațului
19. **Need for the user to consult this instruction manual**
Kasutaja peab tutvuma kasutusjuhendiga
Lietotājam nepieciešams skatīt informāciju lietošanas instrukcijā
Naudotojas turi ziūrēti šią naudojimo instrukciją
Необходимост потребителят да направи справка с това ръководство за употреба
Korisnik treba da pogleda ovo uputstvo za upotrebu
Este necesar ca utilizatorul să consulte acest manual cu instrucțiuni
20. **Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety. (Background: blue)**
Kasutaja peab ohutuse tagamiseks järgima hoolikalt seda kasutusjuhendit. (sinise taustaga)
Lietotājam rūpīgi jāievēro ierices lietošanas instrukcijā sniegtie norādījumi, lai nodrošinātu tās drošu lietošanu. (Fons: zils)
Dēļ savo paties saugumo naudotojas turi atidžiai vadovautis šia naudojimo instrukcija (Fonas: mėlynas)
Необходимост потребителят да спазва старателно указанията в това ръководство за употреба с цел безопасност. (Фон: син)
Korisnik treba da pažljivo prati instrukcije iz ovog uputstva za upotrebu, radi svoje bezbednosti. (Pozadina: plava)
Din motive de siguranță, este necesar ca utilizatorul să respecte cu strictețe specificațiile din manualul cu instrucțiuni. (Fundal: albastru)
21. **Direct current**
Alalisvool
Līdzstrāva
Tiesioginė srovė
Постоянен ток
Jednosmerna struja
Curent continuu
22. **Alternating current**
Vahelduvvool
Maiņstrāva
Kintamoji srovė
Променилив ток
Naizmēnična struja
Curent alternativ
23. **Date of manufacture**
Tootmiskuupäev
Razošanas datums
Pagaminimo data
Дата на производство
Datum proizvodnje
Data fabricației
24. **Efficiency level of power supply**
Toiteallika sisendpinge
Barošanas avota efektivitātes līmenis
Maitinimo šaltinio efektyvumo lygis
Степен на ефективност на захранването
Степен efikasnosti napajanja
Nivel de eficiență al sursei de alimentare cu energie
25. **Prohibited action**
Keelatud toiming
Aizliegta darbība
Draudžiamas veiksmas
Забранено действие
Zabranjena radnja
Acțiune interzisă
26. **Recycle mark X: Material number Y: Material abbreviation Refer to 97/129/EC for more information.**
Ringlussevõtu tähis; X: materjali kood; Y: materjali lühend (lisateavet leiate õigusaktist 97/129/EÜ).
Otrreizējās pārstrādes marķējums X: materiāla numurs Y: materiāla saīsinājums Plašāku informāciju skatiet 97/129/EK lēmumā.
Perdirdbimo ženklas X: Medžiagos numeris Y: Medžiagos santrumpa Daugiau informacijos žr. 97/129/EB.
Маркировка за рециклиране X: номер на материал Y: съкращение на материал Направете справка в 97/129/EC за повече информация.
Oznaka za reciklažu X: Broj materijala Y: Skraćenica materijala. Više informacija potražite u standardu 97/129/EC.
Marcaj reciclaire X: Număr material Y: Abreviere material Pentru mai multe informații, consultați 97/129/CE.

Issue Date:
Väljaandmiskuupäev:
Ražošanas datums: 2023-12-15
Išleidimo data:
Дата на издаване:
Datum izdavanja:
Data publicării:

IM1-HEM-7380-E-E3-02-09/2023

M6 Comfort AFib (HEM-7380-E)

OMRON

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

Automaatne õlavarre vererõhuaparaat

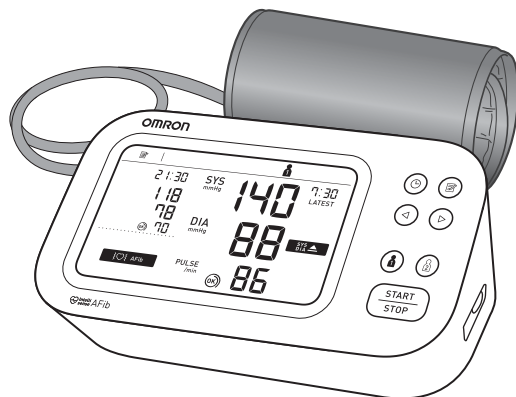
Automātisks asinsspiediena mērparāts uz augšdelma

Automatinis žasto tipo kraujospūdzio matuoklis

Автоматичен апарат за измерване на кръвно налягане от ръка над лакътя

Automatski aparat za merenje krvnog pritiska na nadlaktici

Tensiometru automat pentru braț



Instruction Manual 2: Operational Instructions

ET Kasutusjuhend 2: kasutussuunised

LV Lietošanas instrukcija 2: ekspluatācijas instrukcijas

LT Naudojimo instrukcija Nr. 2: naudojimo instrukcijos

BG Ръководство за употреба 2: Инструкции за работа

SR Uputstvo za upotrebu 2: uputstva za rukovanje

RO Manual cu instrucțiuni 2: Instrucțiuni de utilizare

All for Healthcare

Read Instruction Manual 1 and 2 before use.

Διαβάστε το Εγχειρίδιο οδηγιών 1 και 2 πριν από τη χρήση.

Pirms lietošanas izlasiet lietošanas instrukciju 1. un 2.

Prieš naudodami, perskaitykite naudojimo instrukcijas Nr. 1 ir 2.

Преди употреба прочетете ръководството за употреба 1 и 2.

Pre upotrebe pročítajte uputstvo za upotrebu 1 i 2.

Citiți manualul de instrucțiuni 1 și 2 înainte de utilizare.

- 1 Package Contents 3**
Pakendi sisu
Iepakojuma saturs
Pakuotės turinys
Съдържание на комплекта
Sadržaj pakovanja
Conținutul pachetului
- 2 Preparing for a Measurement..... 4**
Mõõtmiseks valmistumine
Sagatavošanās mērīšanai
Pasiruošimas matavimui
Подготовка за измерване
Priprema za merenje
Pregătirea pentru măsurare
- 3 Inserting Batteries 5**
Patariide sisestamine
Bateriju ievietošana
Baterijų įdėjimas
Поставяне на батерии
Ubacivanje baterija
Introducerea bateriilor
- 4 Setting the Date and Time 6**
Kuupäeva ja kellaja määramine
Datuma un laika iestatīšana
Datos ir laiko nustatymas
Настройка на дата и час
Podešavanje datuma i vremena
Setarea datei și a orei
- 5 Setting the TruRead Mode Interval 7**
Režiimis TruRead kasutatava intervalli seadistamine
TruRead režīma intervāla iestatīšana
„TruRead“ režīmo intervalo nustatymas
Задаване на интервал за режим TruRead
Podešavanje intervala režīma TruRead
Setarea intervalului pentru modul TruRead
- 6 Applying the Arm Cuff 9**
Õlavarremanseti paigaldamine
Апакшдeлma aпроces uzlikšana
Rankovės uždėjimas
Поставяне на маншета
Postavljanje manžetne za ruku
Aplicarea manșonului
- 7 Sitting Correctly..... 11**
Õigesti istumine
Pareizs sēdus stāvoklis
Tinkamas sėdėjimas
Седнете правилно
Pravilno sedenje
Poziția așezat corectă
- 8 Taking a Measurement 13**
Mõõtmine
Mērījuma veikšana
Matavimas
Измерване
Merenje
Efectuarea unei măsurători
- 9 Checking Readings 19**
Nāitūde kontrollimine
Rādījumu pārbaude
Rodmenų patikrinimas
Проверка на отчитанията
Provera rezultata merenja
Verificarea valorilor înregistrate

10 Using Memory Functions..... 25

Mälufunksioonide kasutamine

Atmiņas funkcijas lietošana

Atminties funkcijų naudojimas

Използване на функциите на паметта

Upotreba memorijskih funkcija

Utilizarea funcțiilor de memorie

11 Restoring to the Default Settings 33

Vaikeseadete taastamine

Noklusējuma iestatījumu atjaunošana

Numatytųjų nuostatų atkūrimas

Възстановяване на фабричните стойности

Vračanje na podrazumevana podešavanja

Restabilirea setărilor implicite

12 Optional Medical Accessories.....34

Valikulised meditsiinilised lisatarvikud

Papildu mediciniskie piederumi

Pasirenkamieji medicininiai priedai

Допълнителни медицински принадлежности

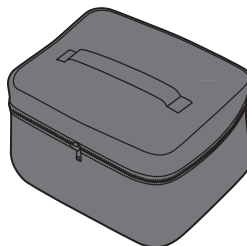
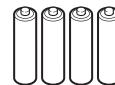
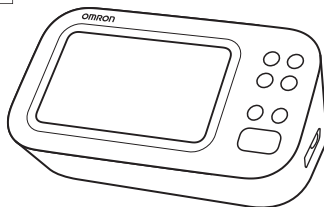
Medicinska oprema po izboru

Accesorii medicale opționale

1

Package Contents

- ET** Pakendi sisu
- LV** Iepakojuma saturs
- LT** Pakuotės turinys
- BG** Съдържание на комплекта
- SR** Sadržaj pakovanja
- RO** Conținutul pachetului



2

Preparing for a Measurement

- ET** Mõõtmiseks valmistumine
- LV** Sagatavošanās mērīšanai
- LT** Pasiruošimas matavimui
- BG** Подготовка за измерване
- SR** Priprema za merenje
- RO** Pregătirea pentru măsurare

30 minutes before

30 minutit enne

30 minūtes pirms mērījumu veikšanas

30 minučių prieš

30 минути преди това

30 minuta pre merenja

Cu 30 de minute înainte



5 minutes before: Relax and rest.

5 minutit enne: lõõgastuge ja puhake.

5 minūtes pirms mērījumu veikšanas: atslābinieties un atpūties.

5 minutēs prieš: atsipalaiduokite ir pailsėkite.

5 минути преди това: Отпуснете се и починете.

5 minuta pre merenja: opustite se i odmorite.

Cu 5 minute înainte: relaxați-vă și odihniți-vă.

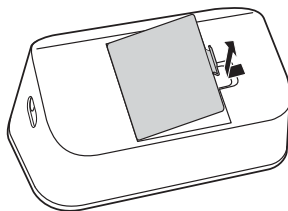


3

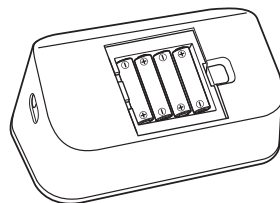
Inserting Batteries

- ET Patareide sisestamine
- LV Bateriju ievietošana
- LT Baterijų įdėjimas
- BG Поставяне на батерии
- SR Ubacivanje baterija
- RO Introducerea bateriilor

1



2



AA, 1.5V × 4

3



Your monitor automatically turns off after 3 minutes.

Vererõhuaparaat lülitub 3 minuti möödudes automaatselt välja.

Jūsu monitors automātiski izslēdzas pēc 3 minūtēm.

Praėjus 3 minutėms, matuoklis automatiškai išsijungia.

Апаратът се изключва автоматично след 3 минути.

Aparat se automatski isključuje za 3 minuta.

Tensiometrul se oprește automat după 3 minute.

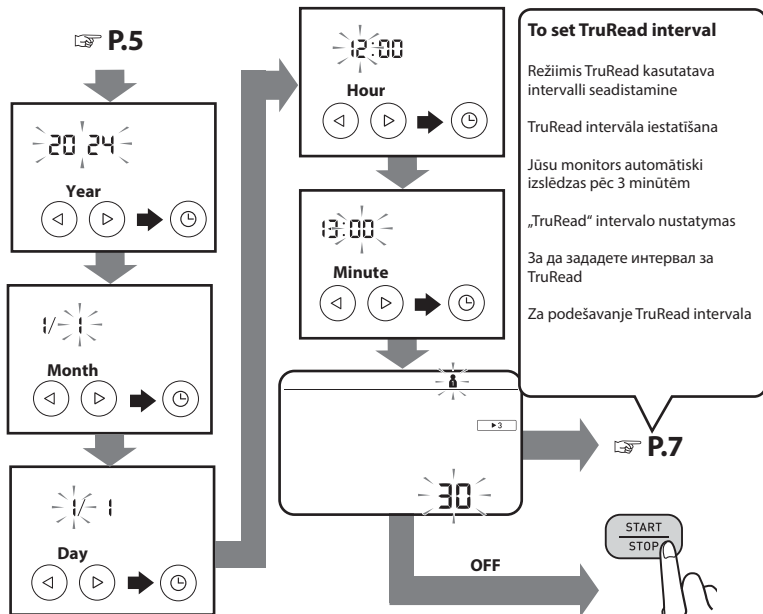


P.6

4

Setting the Date and Time

- ET** Kuupäeva ja kellaaja määramine
- LV** Datuma un laika iestatīšana
- LT** Datos ir laiko nustatymas
- BG** Настройка на дата и час
- SR** Podešavanje datuma i vremena
- RO** Setarea datei și a orei



If the year is not displayed, press

Kui aastat ei kuvata, vajutage nuppu

Ja gads netiek parādīts, nospiediet

Jei metai nerodomi, paspauskite

Ako godinata ne se pokazva, natisnete

Ako se ne prikazuje godina, pritisnite

Dacă anul nu este afișat, apăsați pe

Setting the TruRead Mode Interval

ET Režiimis TruRead kasutatava intervalli seadistamine

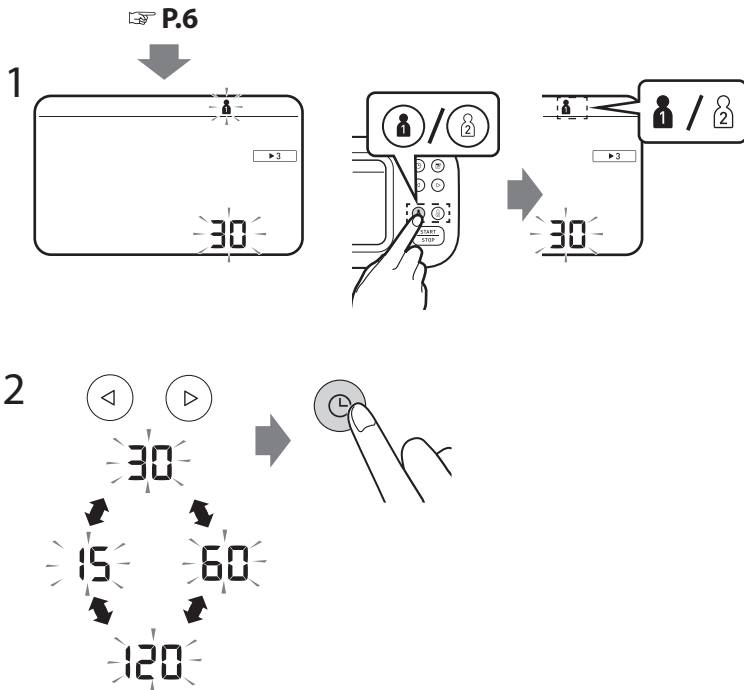
LV TruRead režīma intervāla iestatišana

LT „TruRead“ režimo intervalo nustatymas

BG Задаване на интервал за режим TruRead

SR Podešavanje intervala režima TruRead

RO Setarea intervalului pentru modul TruRead



In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default. Refer to "Taking a measurement in TruRead mode" on page 15.

Režiimis TruRead registreerib vererõhuaparaat valitud intervalliga automaatselt kolm järjestikust näitu ning kuvab nende keskmise. Vaikimisi on intervall seadistatud 30 sekundile. Vaadake osa „Mõõtmise režiimis TruRead“ leheküljel 15.

TruRead režiimä mēraparāts automātski veic 3 secīgus mērijumus izvēlētos intervālos un parāda vidējo rādījumu. Pēc noklusējuma intervāls ir iestatīts uz 30 sekundēm. Skatiet nodaļu „Mērijumu veikšana TruRead režiimā” 15. lpp.

„TruRead” režiimu matuoklis automātskai 3 kartus iē eilēs atlieka matavimā pasirinktāis intervālais ir rodo rodmēnų vidurkį. Pagal numatytāsias nuostatas intervalas nustatytas kaip 30 sekundžių. Žr. „Matavimas „TruRead” režiimu” 15 p.

В режим TruRead апаратът автоматично извършва 3 последователни отчитания през избрани интервали и показва средната стойност. По подразбиране интервалът е зададен на 30 секунди. Вижете „Извършване на измерване в режим TruRead” на страница 15.

U TruRead režiimu aparat automatski obavlja 3 uzastopna merenja u izabranim intervalima i prikazuje prosečnu vrednost. Interval je prema podrazumevanim postavkama podešen na 30 sekundi. Pogledajte odeljak „Obavljanje merenja u TruRead režiimu” na strani 15.

În modul TruRead, tensiometrul dumneavoastră înregistrează automat 3 valori consecutive la intervalele selectate și afișează media acestora. Intervalul este setat implicit la 30 de secunde. Consultați „Efectuarea unei măsurători în modul TruRead” de la pagina 15.

6

Applying the Arm Cuff

ET Õlarremanseti paigaldamine

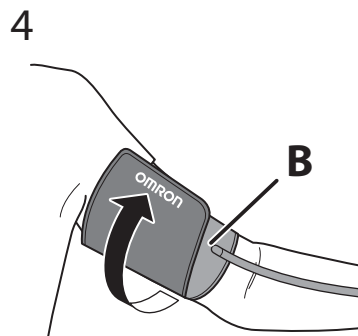
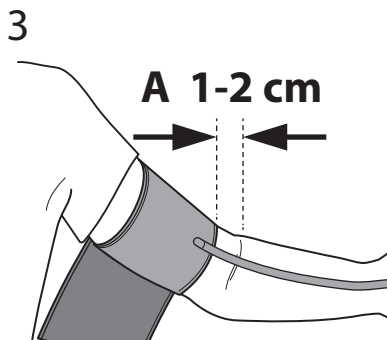
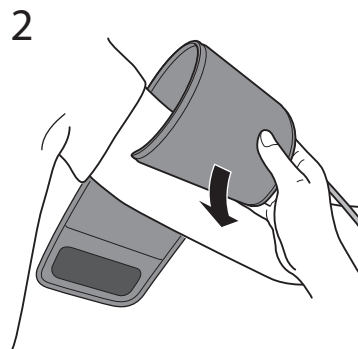
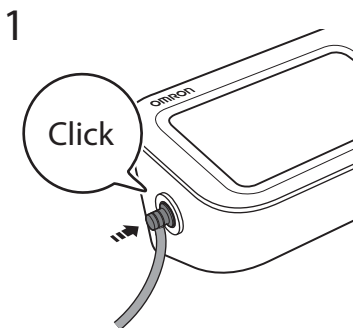
LV Atrakšdelma aproces uzlikšana

LT Rankovės uždėjimas

BG Поставяне на маншета

SR Postavljanje manžetne za ruku

RO Aplicarea manșonului



A. Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

B. Make sure that the air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

A. Manseti voolikupoolne serv peab käsivarre siseküljel küünarnukist 1–2 cm kõrgemale jääma.

B. Paigutage õhuvoolik käsivarre siseküljele ja mähkige mansetti piisavalt tihkelt, et see ei libiseks.

A. Aproses apakšmalai jāatrodas 1–2 cm virs elkoņa ar gaisa caurulīti rokas iekšpusē.

B. Pārliedinieties, ka gaisa caurulīte atrodas rokas iekšpusē, un cieši aplieciet aproci, lai tā nekustās.

A. Rankovēs su vamzdeli pusē turi būtī 1–2 cm aukščiau alkūnēs vidinēs pusēs.

B. Išitinkīkite, kad oro tiekimo vamzdelis būtū jūsu rankos vidinēje pusėje, ir tvirtai apvyniokīkite rankovę, kad jī negalētū suktis aplink.

A. Страната с въздухопровода на маншета трябва да е на 1 – 2 см над вътрешната страна на лакътя.

B. Уверете се, че въздухопроводът е от вътрешната страна на ръката ви, и увийте маншета здраво, за да не може повече да се изплъзне настрани.

A. Страната с въздухопровода на маншета трябва да е на 1 – 2 см над вътрешната страна на лакътя.

B. Уверете се, че въздухопроводът е от вътрешната страна на ръката ви, и увийте маншета здраво, за да не може повече да се изплъзне настрани.

A. Strana manžetne sa crevom treba da bude 1–2 cm iznad unutrašnje strane lakta.

B. Proverite da li je crevo za vazduh na unutrašnjoj strani ruke i čvrsto obmotajte manžetnu tako da više ne može da se okreće.

A. Furtunul manșonului ar trebui să se afle la 1 - 2 cm deasupra porțiunii interioare a cotului.

B. Asigurați-vă că tubul de aer este poziționat pe partea interioară a brațului dumneavoastră și înfășurați ferm manșonul pentru a nu aluneca.

If taking measurements on the right arm, refer to:

Kui mõõdate paremal õlavarrel, vt:

Ja veicat mērišanu uz labās rokas, lūdzu, skatiet:

Jeigu matuojate ant dešinės rankos, žr.:

Ako pravíte izmerovania na dясната ръка, вжѐте:

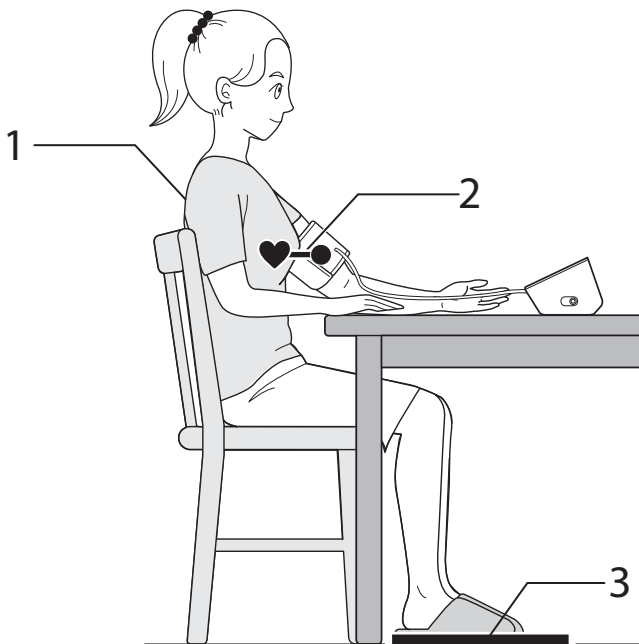
Ako merenje obavljate na desnoj ruci, pogledajte:

Dacă efectuați măsurătorile pe brațul drept, consultați:

Instruction Manual 1  2.5

Sitting Correctly

- ET Õigesti istumine
- LV Pareizs sēdus stāvoklis
- LT Tinkamas sėdėjimas
- BG Седнете правилно
- SR Pravilno sedenje
- RO Poziția așezat corectă



Relax and sit comfortably. Remain still and do not talk.

1. Keep your back and arm supported.

2. Keep the arm cuff at the same level as your heart.

3. Keep your feet flat and your legs uncrossed.

Lõdvestuge ja võtke istumiseks mugav asend. Olge liikumatult paigal ja ärge rääkige.

1. Toetage selg vastu seljatuge ja pange käsi kindlale pinnale.
2. Jälgige, et õlavarremansett jääks südamega samale kõrgusele.
3. Toetage jalatallad põrandale ja ärge ristake jalgu.

Atpüüeties un èrti apsèdieties. Nekustieties un nerunàjiet.

1. Atbalstiet muguru un roku.
2. Aprocei jāatrodas sirds līmeni.
3. Pēdas turiet līdzenas un kājas nesavilkta.

Atsipalaiduokite ir patogiai atsisèskite. Nejudèkite ir nekalbèkite.

1. Atremkite nugarà ir pasidèkite rankà.
2. Uždèkite rankovę širdies lygyje.
3. Pėdas laikykite padėtas ant žemės, o kojas nesukryžiuotas.

Отпуснете се и седнете удобно. Стойте неподвижно и не говорете.

1. Седнете така, че гърбът и ръката ви да имат опора.
2. Дръжте маншета на едно ниво със сърцето си.
3. Дръжте стъпалата си водоравни и не кръстосвайте краката си.

Opustite se i sedite udobno. Ostanite mirni i ne govorite.

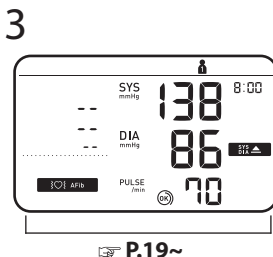
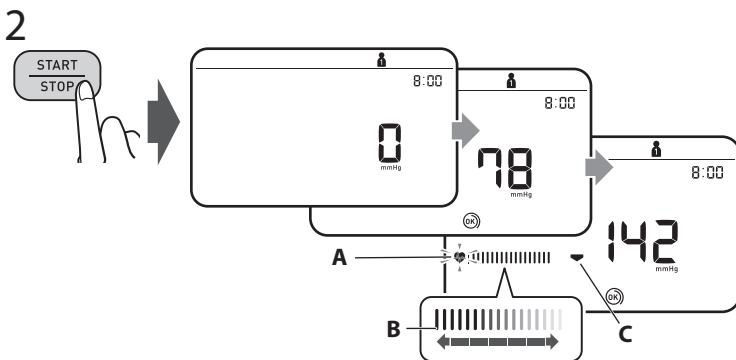
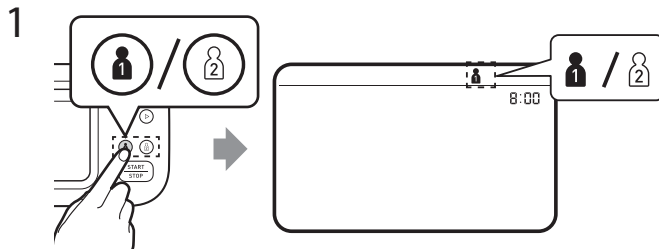
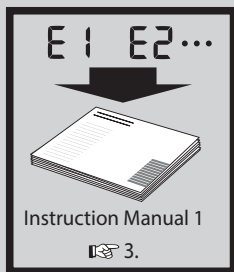
1. Neka vam leđa i ruka budu oslonjeni na neku površinu.
2. Manžetnu za ruku držite u visini srca.
3. Stopala treba da vam budu ravna, a noge ne treba da budu prekrštene.

Relaxați-vă și stați așezat/ă confortabil. Rămâneți nemișcat și nu vorbiți.

1. Stați cu spatele și cu brațul sprijinite.
2. Mențineți manșonul pentru braț la același nivel cu inima.
3. Țineți picioarele drepte pe sol și picioarele neîncruciate.

Taking a Measurement

- ET** Mõõtmine
- LV** Mērījuma veikšana
- LT** Matavimas
- BG** Измерване
- SR** Merenje
- RO** Efectuarea unei măsurători



1. Select your user ID from buttons "1" or "2".
2. Press the [START/STOP] button.
 - A: Flashes at every heartbeat.
 - B: Moves along with the pulse strength while the cuff is deflating.
 - C: Appears while the cuff is deflating.
3. The reading is saved automatically.

1. Kasutage oma kasutajatunnuse valimiseks nuppu „1” või „2”.
2. Vajutage nuppu [START/STOP] (ALUSTA/PEATA).
A: vilgub iga südamelöögi juures.
B: kajastab manseti tühjenedes pulsi tugevust.
C: kuvatakse manseti tühjenemise ajal.
3. Näit salvestatakse automaatselt.

1. Izvēlieties savu lietotāja ID, spiežot 1. vai 2. pogu.
2. Nospiežot pogu [START/STOP] (SĀKT/PĀRTRAUKT).
A: Mirgo katrā sirdsdarbības reizē.
B: kustas atbilstoši pulsa stiprumam, kamēr no aprocēs izplūst gaiss.
C: parādās, kad no aprocēs izplūst gaiss.
3. Mērījums tiek automātiski saglabāts.

1. Pasirinkite naudotojo ID naudodami mygtukus „1” arba „2”.
2. Paspauskite mygtuką [START/STOP] (pradėti / stabdyti).
A. Sumirksi kas kiekvieną širdies dūžį.
B. Juda kartu su pulso jėga, kol išpučiamas oras iš rankovės.
C. Rodoma, kol išpučiamas oras iš rankovės.
3. Rodmuo išsaugomas automatiškai.

1. Изберете своя идентификатор на потребител чрез бутони „1” или „2”.
 2. Натиснете бутона [START/STOP].
A: Мига при всеки удар на сърцето.
B: Движи се заедно със силата на пулса, докато маншетът се изпуска.
C: Появява се, докато маншетът се изпуска.
 3. Отчетената стойност се запазва автоматично.
1. Izaberite ID korisnika pomoću tastera „1” ili „2”.
 2. Pritisnite taster [START/STOP].
A: Treperi pri svakom srčanom otkucaju.
B: Prati jačinu impulsa tokom izduvavanja manžetne.
C: Prikazuje se tokom izduvavanja manžetne.
 3. Merenje se čuva automatski.
1. Selectați ID-ul dumneavoastră de utilizator „1” sau „2”.
 2. Apăsăți butonul [START/STOP].
A: Se aprinde intermitent la fiecare bătaie a inimii.
B: Se deplasează odată cu intensitatea pulsului în timp ce manșonul se dezumflă.
C: Apare în timp ce manșonul se dezumflă.
 3. Valoarea este salvată automat.

▶ 3

Taking a measurement in TruRead mode

ET Mõõtmine režiimis TruRead

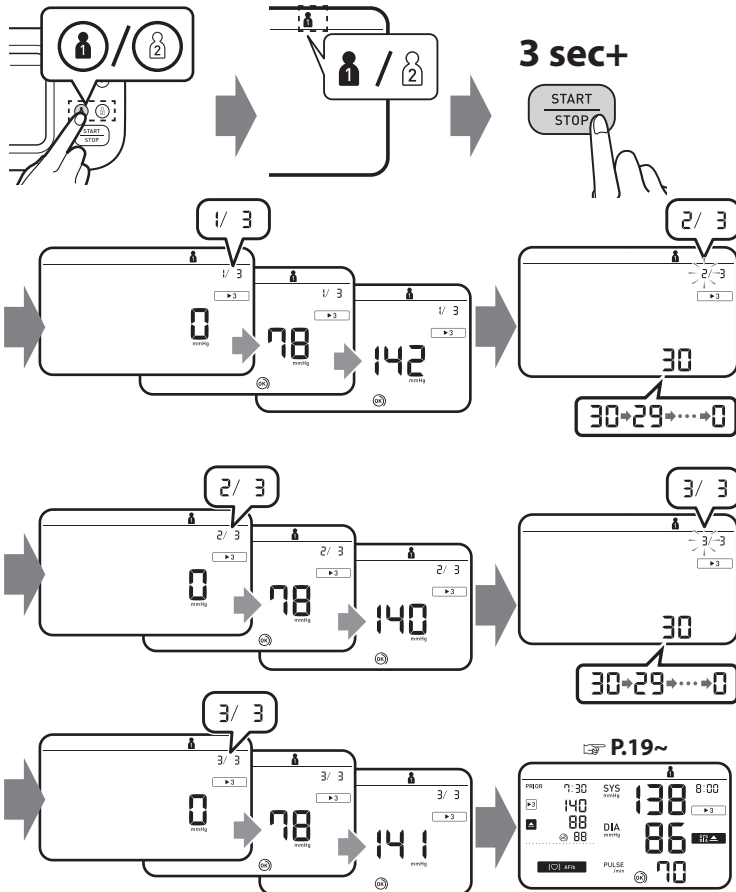
LV Mērījumu veikšana TruRead režīmā

LT Matavimas „TruRead“ režimu

BG Извършване на измерване в режим TruRead

SR Obavljanje merenja u TruRead režimu

RO Efectuarea unei măsurători în modul TruRead



In the TruRead mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at selected intervals and displays the average. The interval is set to 30 seconds by default. Refer to "Setting the TruRead Mode Interval" on page 7.

Režiimis TruRead registreerib vererõhuaparaat valitud intervalliga automaatselt kolm järjestikust näitu ning kuvab nende keskmise. Vaikimisi on intervall seadistatud 30 sekundile. Vaadake osa „Režiimis TruRead kasutatava intervalli seadistamine“ leheküljel 7.

TruRead režiimä mēraparāts automātiski veic 3 secīgus mērijumus izvēlētos intervālos un parāda vidējo rādījumu. Pēc noklusējuma intervāls ir iestatīts uz 30 sekundēm. Skatiet nodaļu „TruRead režīma intervāla iestatīšana” 7. lpp.

„TruRead” režīmu matuoklis automātiskai 3 kartus iš eilēs atlieka matavimā pasīrīnktais intervālais ir rodo rodmenų vidurķi. Pagal numatytąsias nuostatas intervalas nustatytas kaip 30 sekundžių. Žr. „TruRead” režimo intervalo nustatymas” 7 p.

В режим TruRead апаратът автоматично извършва 3 последователни отчитания през избрани интервали и показва средната стойност. По подразбиране интервалът е зададен на 30 секунди. Вижете „Задаване на интервал за режим TruRead” на страница 7.

U TruRead režīmu aparat automātski obavlja 3 uzastopna merenja u izabranim intervalima i prikazuje prosečnu vrednost. Interval je prema podrazumevanim postavkama podešen na 30 sekundi. Pogledajte odeljak „Podešavanje intervala režima TruRead” na strani 7.

În modul TruRead, tensiometrul dumneavoastră înregistrează automat 3 valori consecutive la intervalele selectate și afișează media acestora. Intervalul este setat implicit la 30 de secunde. Consultați „Setarea intervalului pentru modul TruRead” de la pagina 7.



Taking a measurement in guest mode

ET Mõõtmine külalise režiimis

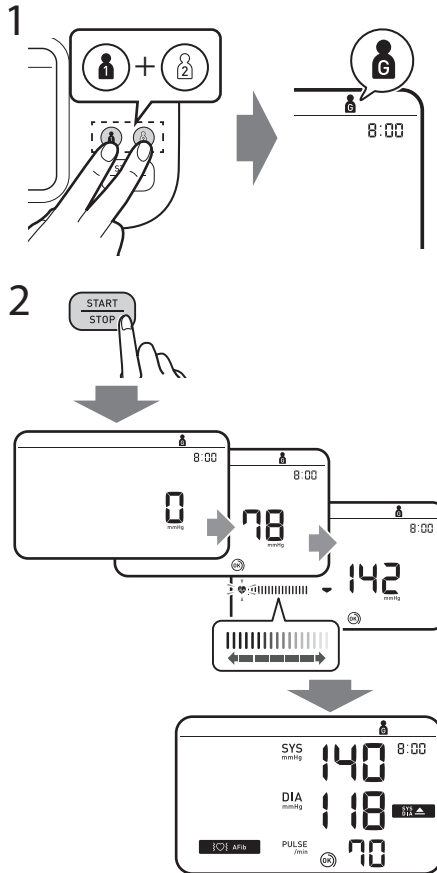
LV Mērīšana viesu režīmā

LT Matavimas svečio režimu

BG Извършване на измерване в режим за гост

SR Obavljanje merenja u režimu gosta

RO Efectuarea unei măsurători în modul Vizitator



Takes a single measurement for another user. No readings are stored in the memory and TruRead mode is unavailable.

Selles režiimis tehakse teise kasutaja vererõhu üks mõõtmine. Näitu ei talletata mälu ja režiimi TruRead ei saa kasutada.

Citam lietotājam tiek veikts viens mērījums. Mērījumi netiek saglabāti atmiņā, un TruRead režīms nav pieejams.

Atliekamas vienas kito naudotojo matavimas. Atmintyje neišsaugomi jokie rodmenys, o „TruRead“ režimas neprieinamas.

Извършва едно измерване за друг потребител. Не се съхраняват показания в паметта и режимът TruRead не може да се използва.

Obavlja jedno merenje za drugog korisnika. Nijedno merenje nije sačuvano u memoriji i TruRead režim nije dostupan.

Efectuează o singură măsurătoare pentru alt utilizator. În memorie nu este stocată nicio valoare, iar modul TruRead este indisponibil.

**If your systolic pressure is more than 210 mmHg:
After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP]
button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your
expected systolic pressure. Do not inflate above 299 mmHg.**

Kui teie süstoolne vererõhk on kõrgem kui 210 mmHg:
Kui õlarremansett hakkab õhuga täituma, vajutage ja hoidke all
nuppu [START/STOP] (ALUSTA/PEATA), kuni manseti rõhk on teie
eeldatavast süstoolsest vererõhust 30–40 mmHg võrra kõrgem. Ärge
täitke mansetti rõhust 299 mmHg kõrgemale tasemele.

Ja sistoliskais asinsspiediens ir virs 210 mmHg
Kad aprocē sāk sūknēt gaisu, turiet nospiestu pogu [START/STOP]
(SĀKT/PĀRTRAUKT), līdz mēraparāts aprocē iesūknēs gaisu, kas par
30–40 mmHg pārsniegs jūsu iespējamo sistolisko asinsspiedienu.
Nepārsniedziet 299 mmHg spiedienu.

Jej jūsu sistolinis kraujospūdis yra didesnis nei 210 mmHg:
Kai rankovė pradės pūstis, spauskite ir laikykite mygtuką [START/STOP]
(pradėti / stabdyti), kol rankovės slėgis bus 30–40 mm Hg didesnis nei
tikėtinas jūsų sistolinis kraujospūdis. Pripūskite ne daugiau kaip iki
299 mm Hg.

Ако вашето систолично налягане е над 210 mmHg:
След като маншетът започне да се напompва, натиснете и задръжте
бутона [START/STOP], докато апаратът се напompва с 30 до 40 mmHg
повече от очакваното систолично налягане. Не напompвайте
маншета над 299 mmHg.

Ako imate sistolni pritisak veći od 210 mmHg:
Kad manžetna za ruku počne da se naduvava, pritisnite i držite taster
[START/STOP] dok aparat ne naduva vrednost koja je 30 do 40 mmHg
veća od očekivanog sistolnog pritiska. Nemojte naduvavati manžetnu
više od 299 mmHg.

Dacă tensiunea dumneavoastră sistolică este mai mare de 210 mmHg:
După ce manșonul începe să se umfle, apăsați și țineți apăsat butonul
[START/STOP] până când aparatul crește valoarea cu 30 până la 40 mmHg
mai mult decât tensiunea dumneavoastră sistolică estimată. Nu umflați la
mai mult de 299 mmHg.

ET Näitude kontrollimine

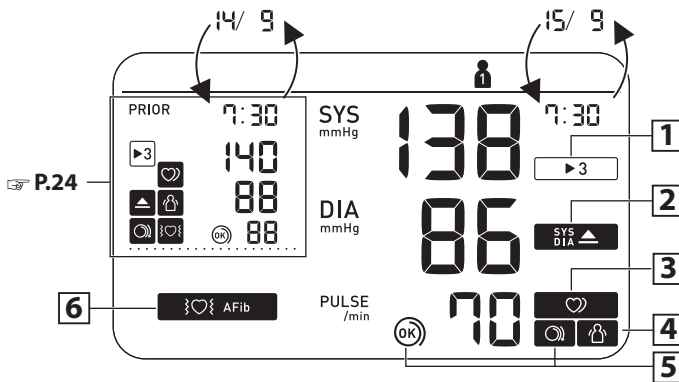
LV Rādījumu pārbaude

LT Rodmenų patikrinimas

BG Проверка на отчитанията

SR Provera rezultata merenja

RO Verificarea valorilor înregistrate



1

Appears when the reading was taken in TruRead mode.

Rodoma, kai rodmuo gautas „TruRead“ režimu.

Prikazuje se kada je merenje obavljeno u TruRead režimu.

▶ 3

Ilmub, kui näit registreeriti režimis TruRead.

Появява се, когато отчитането е направено в режим TruRead.

Apare atunci când valoarea a fost înregistrată în modul TruRead.

Parādās, ja rezultāti tika iegūti TruRead režimā.

<p>2</p> <p>SYS DIA</p> <p>▲</p> <p>▲</p>	<p>Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg* or above.</p> <p>Ilmub, kui süstoolne vererõhk „SYS“ on 135 mmHg või kõrgem ja/või diastoolne vererõhk „DIA“ on 85 mmHg* või kõrgem.</p> <p>Parädäs, ja „SYS“ ir 135 mmHg vai augstäs un/vai „DIA“ ir 85 mmHg* vai augstäs.</p>	<p>Rodoma, jei SYS yra 135 mm Hg arba didesnis ir (arba) DIA yra 85 mm Hg* didesnis.</p> <p>Появява се, ако „SYS“ е 135 mmHg или повече и/или „DIA“ е 85 mmHg* или повече.</p>	<p>Prikazuje se ako je vrednost „SYS“ 135 mmHg ili veća i/ili ako je vrednost „DIA“ 85 mmHg* ili veća.</p> <p>Apare dacă „SYS“ este de 135 mmHg sau mai mult și/sau „DIA“ este de 85 mmHg* sau mai mult.</p>
<p>3</p> <p>♥</p>	<p>Appears when an irregular rhythm** is detected during a measurement. If it continues to appear, consulting with your physician is recommended.</p> <p>Ilmub, kui mõõtmisel tuvastatakse südame rütmihäire**. Kui see kuvatakse järgmistel mõõtmistel uuesti, on soovitatav pidada nõu arstiga.</p> <p>Parädäs, ja mērišanas laikā tiek noteikts neregulārs ritms.** Ja turpina parādities, ieteicams konsultēties ar ārstu.</p>	<p>Rodoma, kai matuojant nustatomas nereguliarus ritmas**. Jei ir toliau rodoma, rekomenduojama pasitarti su gydytoju.</p> <p>Появява се, когато по време на измерване е открит неравномерен ритъм**. Ако продължава да се появява, препоръчваме да се консултирате със своя лекар.</p>	<p>Prikazuje se kada se tokom merenja detektuje nepravilan ritam rada srca**.</p> <p>Ako nastavi da se pojavljuje, preporučuje se da se posavetujete sa lekarom.</p> <p>Apare atunci când sunt detectate bătăi neregulate ale inimii** în timpul măsurării.</p> <p>Dacă acesta apare în continuare, este recomandat să consultați medicul.</p>

4

Appears when your body moves during a measurement*. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



Ilmub, kui te liigutate mõõtmise ajal***. Eemaldage mansett, oodake 2–3 minutit ja proovige uuesti.

Parādās, ja mērīšanas laikā Jūs kustaties.*** Noņemiet aproci, uzgaidiet 2–3 minūtes un mēģiniet vēlreiz.

Rodoma, kai matuojant jūs judate***. Nuimkite rankovę, palaukite 2–3 minutes ir bandykite vėl.

Появява се, когато тялото ви се движи по време на измерване***. Свалете маншета за ръка, изчакайте 2-3 минути и опитайте отново.

Prikazuje se kada vam se telo pomera tokom merenja***. Uklonite manžetnu za ruku, sačekajte 2–3 minuta i pokušajte ponovo.

Apare atunci când corpul dumneavoastră se mișcă în timpul măsurării***. Scoateți manșonul, așteptați 2-3 minute și încercați din nou.

5

The cuff is tight enough.

Mansett ei ole piisavalt tihkelt paigaldatud.



Aproce ir aplikta pietiekami cieši.

Rankovę pakankamai užvertža.

Маншетът е достатъчно стегнат.

Manžetna je dovoljno pritegnuta.

Manșonul este suficient de strâns.

5

Apply the cuff again MORE TIGHTLY.

Paigaldage mansett TIHKEMALT.



Aplieciet aproci vēlreiz VĒL CIEŠĀK.

Dar kartą TVIRČIAU uždėkite rankovę.

Поставете отново маншета ПО-СТЕГНАТО.

Ponovo postavite manžetnu tako da bude ČVRŠĆE PRITEGNUTA.

Amplasați manșonul din nou, MAI STRÂNS.

Appears if a possibility of AFib was detected during a measurement. This is not a diagnosis, it is only a potential finding for AFib. You should contact your physician to discuss the findings.

Ilmub, kui mõõtmisel tuvastati võimalik kodade virvendus. Tegemist ei ole diagnoosiga, vaid potentsiaalsele kodade virvendusele viitava näiduga. Soovitame arstiga ühendust võtta ja temaga selle leiut asjus nõu pidada.

Parādās, ja mirdzaritmijas* iespējamība tika novērota laikā, kad tika veikta mērīšana. Tā nav diagnoze, tā ir vienīgi potenciāla iespējamība atklāt mirdzaritmiju. Konsultējaties ar ārstu, lai pārrunātu novērojumus.

Rodoma, jeigu nustatyta prieširdžių virpėjimo tikimybė matuojant „AFib“ režimu. Tai nėra diagnozė, tik galimas prieširdžių virpėjimo rodmuo. Turėtumėte kreiptis į savo gydytoją ir aptarti rezultatus.

Появляя се, ако има вероятност да е открито ПМ по време на измерване. Това не е диагноза, а само възможна находка за ПМ. Трябва да се свържете с вашия лекар, за да обсъдите находката.

Prikazuje se ako je tokom merenja detektovana mogućnost pojave AFib. To nije dijagnoza, već samo potencijalni nalaz za AFib. Treba da se obratite lekaru i sa njim porazgovarate o nalazima.

Apare dacă posibilitatea de prezentă a fibrilației atriale (AFib) a fost detectată în timpul măsurării. Acesta nu este un diagnostic, reprezintă doar detectarea potențială a prezenței fibrilației atriale (AFib). Trebuie să contactați medicul pentru a discuta rezultatele obținute.

E1

Error messages or other problems? Refer to:

Veateade või muu probleem? Vt:

E2

Kļūdu ziņojumi vai citas problēmas? Skatiet:

:

Klaidu pranešimai ar kitos problemas? Žr:

Съобщения за грешка или други проблеми?
Вижте:

Poruke o grešci ili drugi problemi? Pogledajte:

Mesaje de eroare sau alte probleme? consultați:



Instruction Manual 1

3.

*** The high blood pressure definition is based on the 2021 ESH/ESC Guidelines.**

* Kõrge vererõhu määratlus põhineb organisatsiooni ESH/ESC 2021. aasta suunistel.

* Paaugstināta asinsspiediena definīcija ir balstīta 2021 ESH/ESC vadlinijās.

* Aukšto kraujospūdzio apibrēzimas yra paremtas 2021 ESH/ESC rekomendacijomis.

* Дефиницията за високо кръвно налягане се основава на насоките 2021 ESH/ESC.

* Definicija visokog krvnog pritiska zasnovana je na Smernicama 2021 ESH/ESC.

* Definiția hipertensiunii arteriale se bazează pe orientările ghidului 2021 ESH/ESC.

**** An irregular heartbeat rhythm is defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure.**

** Ebakorrapäraseks südamelöökide rütmiks peetakse rütmi, mis on 25% aeglasem või 25% kiirem vererõhu mõõtmise ajal registreeritud keskmisest rütmist.

** Par neregulāru sirdsdarbības ritmu uzskata ritmu, kas ir par 25 % retāks vai 25 % biežāks nekā vidējais ritms, kāds noteikts, ar mēraparātu mērot asinsspiedienu.

** Neritmingas širdies plakimas – tai širdies plakimo ritmas, 25 % mažesnis arba didesnis už ritmo vidurkj, nustatytas matuokliu matuojant kraujospūdį.

** Неравномерен сърдечен ритъм се дефинира като сърдечен ритъм, който е 25% по-малко или 25% повече от средната стойност за сърдечен ритъм, отчетен от апарата по време на измерване на кръвното налягане.

** Nepravilan rad srca podrazumeva ritam rada srca koji se za 25% manje ili 25% više razlikuje od prosečnog ritma rada srca izmerenog za vreme merenja krvnog pritiska.

** Bătăile neregulate sunt definite printr-un ritm al bătăilor inimii care este cu 25% mai mic sau cu 25% mai mare decât ritmul mediu detectat în timp ce tensiometrul dumneavoastră măsoară tensiunea arterială.

*** The body movement function is disabled when a possibility of AFib or irregular heartbeat is detected during a measurement.

*** Keha liikumise tuvastamise funktsioon inaktiveeritakse, kui mõõtmisel tuvastatakse võimalik kodade virvendus või muu rütmihäire.

*** Kërmeņa kustības funkcija ir atspējota, ja, veicot mērīšanu AFib režīmā, tiek atklāta mirdzaritmijas iespējamība vai neregulāra sirds darbība.

*** Kūno judėjimo funkcija yra neaktyvi, kai matuojant „AFib“ režimu nustatoma prieširdžių virpėjimo tikimybė arba neritmingas širdies plakimas.

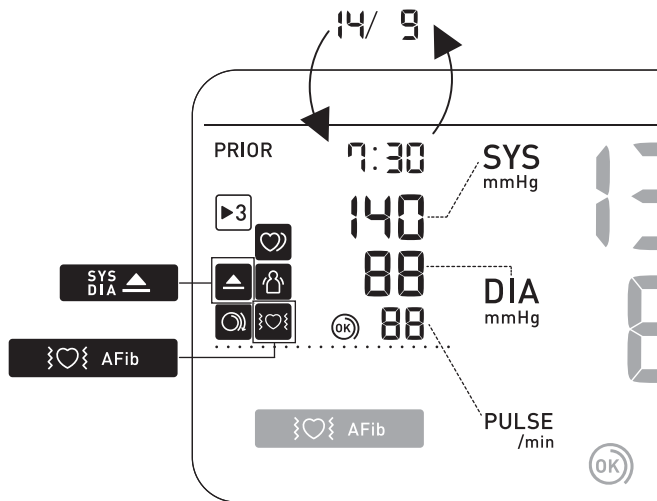
*** Функцията за движение на тялото е деактивирана, когато по време на измерване е открита вероятност за ПМ или неравномерен пулс.

*** Funkcija kretanja tela je onemogućena kada se tokom merenja detektuje mogućnost pojave AFib ili nepravilni otkucaji srca.

*** Funcția de detectare a mișcării corpului este dezactivată când există posibilitatea de prezentă a fibrilației atriale (AFib) sau dacă sunt detectate bătăi neregulate ale inimii în timpul unei măsurări.

Comparison Display (PRIOR Reading)

ET	Näitude võrdlemine (varasema näidu PRIOR kuvamine)
LV	Salīdzinošais skatījums (IEPRIEKŠĒJAIS mērījums)
LT	Palyginamasis rodmuo (ANKSTESNIS rodmuo)
BG	Показване на сравнение (ПРЕХОДНО отчитане)
SR	Ekran za poređenje (PRETHODNO merenje)
RO	Afișajul de comparare (valoarea PRIOR)



10 Using Memory Functions

ET Mälufunktsioonide kasutamine

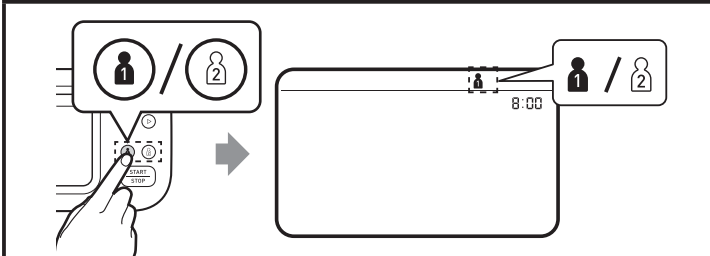
LV Atmiņas funkcijas lietošana

LT Atminties funkcijų naudojimas

BG Използване на функциите на паметта

SR Upotreba memorijskih funkcija

RO Utilizarea funcțiilor de memorie



Before using memory functions, select your user ID.

Enne mälufunktsioonide kasutamist valige oma kasutajatunnus.

Pirms atmiņas funkciju izmantošanas izvēlēties savu lietotāja ID.

Prieš naudodami įsiminimo funkcijas, pasirinkite savo naudotojo ID.

Преди да използвате функциите на паметта, изберете вашия идентификатор на потребител.

Pre upotrebe memorijskih funkcija, izaberite ID korisnika.

Înainte de a utiliza funcțiile de memorie, selectați ID-ul de utilizator.



Readings Stored in Memory

ET Mällu talletatud näidud

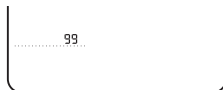
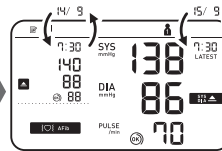
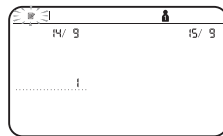
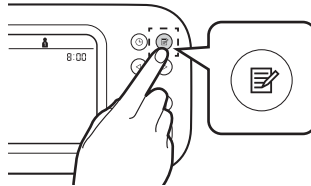
LV Atmiņā saglabātie mērījumu rezultāti

LT Atmintyje išsaugoti rodmenys

BG Отчитания, запазени в паметта

SR Merenja sačuvana u memoriji

RO Valorile stocate in memorie



Stores up to 100 readings.

Salvestab kuni 100 näitu.

Var saglabāt līdz pat 100 mērījumu rezultātiem.

Išsaugo iki 100 rodmenų.

Запазва до 100 отчитания.

Čuva do 100 rezultata merenja.

Stochează până la 100 de valori de măsurare.



Individual TruRead Readings in Memory

ET

Mällu talletatud
individuaalsed režiimis
TruRead registreeritud näidud

LV

Atsevišķi TruRead mērījumi
atmiņā

LT

Individualūs „TruRead“
rodmenys atmintyje

BG

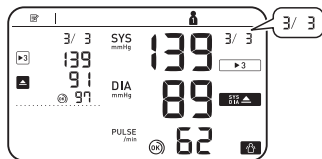
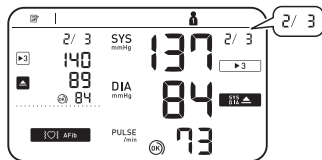
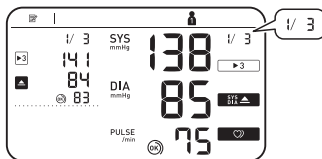
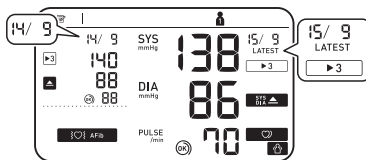
Отделни отчитания TruRead
в паметта



SR



Pojedinačna TruRead merenja
u memoriji



RO



Valorile TruRead individuale
din memorie







While viewing the reading taken in TruRead mode, press  to view the individual readings. Individual TruRead readings will appear with  symbol on the left for the past, and on the right for the latest readings.



Vajutage režimis TruRead registreeritud näidu vaatamisel individuaalsete näitude kuvamiseks nuppu . Vasakul kuvatakse koos sümboliga  3 varasemaid režimis TruRead registreeritud individuaalseid näite ja paremal viimast mõõtmistulemust.

Skatot TruRead režimā veikto mērījumu, nospiediet , lai skatītu atsevišķos mērījumu rezultātus. Atsevišķie TruRead mērījumi tiks parādīti ar simbolu  3 kreisajā pusē — iepriekšējie mērījumi, bet pa labi — jaunākie mērījumi.

Peržiūrēdami „TruRead” režimu uzfiksuoṭā rodmenj, paspauskite  ir peržiūrēkite individualius rodmenis. Individualūs „TruRead” rodmenis bus rodomi kartu su simboliu  3 kairėje buvusiems ir simboliu dešinėje naujausiems rodmenims.

Докато преглеждате отчитането, направено в режим TruRead, натиснете , за да видите отделните отчетени стойности. Отделните отчитания TruRead ще се показват със символ  3 – отляво за миналите отчетени стойности и отдясно за най-новите.

Dok pregledate merenje obavljeno u TruRead režimu, pritisnite  za prikaz pojedinačnih merenja. Pojedinačna TruRead merenja će se prikazati sa simbolom  3 na levoj strani za ranija merenja, a na desnoj strani za najskorija merenja.

În timp ce vizualizați valoarea efectuată în modul TruRead, apăsați pe  pentru a vizualiza valorile individuale. Valorile TruRead individuale vor apărea cu simbolul  3 pe partea stângă în cazul valorilor mai vechi, și cu acest simbol pe partea dreaptă în cazul celor mai recente valori.

☀️ AVG Morning/Evening
 🌙 AVG Weekly Averages



ET Hommikused/õhtused nädala keskmised väärtused

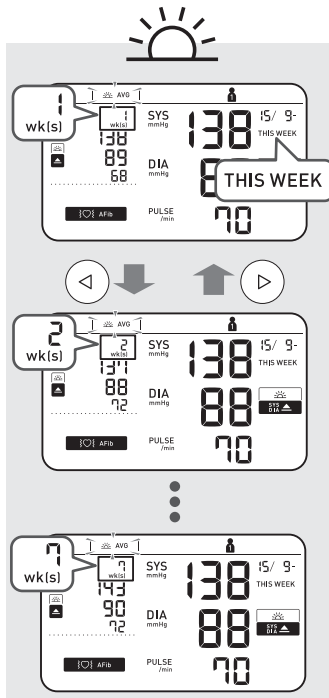
LV Nedēļas vidējie rīta/vakara rezultāti

LT Per savaitę rytai / vakarais atliktų matavimų vidurkiai

BG Сутрешни/вечерни средни седмични стойности

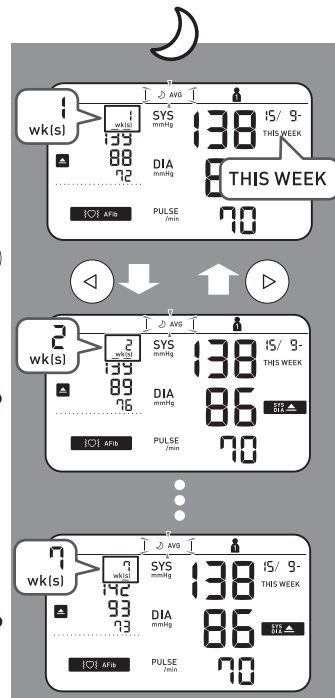
SR Nedeljne jutarnje/večernje prosečne vrednosti

RO Valorile medii săptămânale de dimineață/seară



2 wks. ago

7 wks. ago





Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.

Ilmub, kui nädala keskmine hommikune süstoolne vererõhk „SYS“ on 135 mmHg või kõrgem ja/või nädala keskmine hommikune diastoolne vererõhk „DIA“ on 85 mmHg või kõrgem.

Parādās, ja nedēļas vidējais rīta rādījums „SYS“ ir 135 mmHg vai augstāks un/vai „DIA“ ir 85 mmHg vai augstāks.

Rodoma, jei rytinis savaitės vidurkis SYS yra 135 mm Hg arba didesnis ir (arba) DIA yra 85 mm Hg arba didesnis.

Показва се, ако „SYS“ е 135 mmHg или повече и/или „DIA“ е 85 mmHg или повече в сутрешната средна седмична стойност.

Prikazuje se ako je vrednost „SYS“ 135 mmHg ili veća i/ili ako je vrednost „DIA“ 85 mmHg ili veća za nedeljnu jutarnju prosečnu vrednost.

Apare dacă „SYS“ este de 135 mmHg sau mai mult și/sau „DIA“ este de 85 mmHg sau mai mult în media săptămânală de dimineață.

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual 1.

Nädala keskmiste arvutamist puuduvat teavet leiate kasutusjuhendi 1 jaotisest 10.

Lai uzzinātu, kā aprēķināt nedēļas vidējās vērtības, skatiet lietošanas instrukcijas 1. 10. sadaļu.

Kaip apskaičiuoti savaitės vidurkius skaitykite naudojimo instrukcijos Nr. 1 10 skyriuje.

За да разберете как да изчислявате средните седмични стойности, вижте раздел 10 от Ръководството за употреба 1.

Da biste saznali kako da izračunate nedeljne prosečne vrednosti, pogledajte odeljak 10 uputstva za upotrebu 1.

Pentru a afla modalitatea de calculare a mediilor săptămânale, consultați secțiunea 10 a manualului de instrucțiuni 1.



AVG

Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

ET

10 minuti jooksul tehtud mõõtmiste viimase kahe või kolme näidu keskmine

LV

Pēdējo 2 vai 3 mērījumu vidējie rezultāti, kas iegūti 10 minūšu laikā

LT

Paskutinių 2 ar 3 rodmenų, gautų per 10 minučių intervalą, vidurkis

BG

Средна стойност на последните 2 или 3 отчитания, направени в рамките на 10 минути

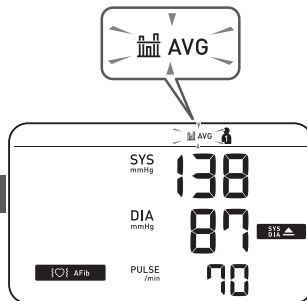
SR

Prosečna vrednost 2 ili 3 poslednja rezultata merenja obavljenih u periodu od 10 minuta

RO

Media ultimelor 2 sau 3 valori înregistrate într-un interval de 10 minute

4 sec+





Deleting All Readings for 1 User

ET

Kasutaja 1 kõigi näitude kustutamine

LV

Visu mērījumu izdzēšana vienam lietotājam

LT

Visų 1-ojo naudotojo rodmenų šalinimas

BG

Изтриване на всички отчитания за 1 потребител

SR

Brisanje svih rezultata merenja za 1 korisnika

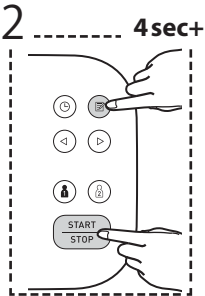
RO

Ștergerea tuturor valorilor înregistrate pentru 1 utilizator

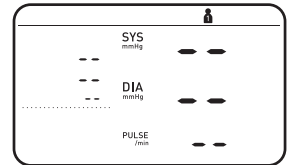
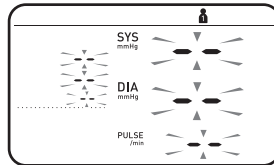
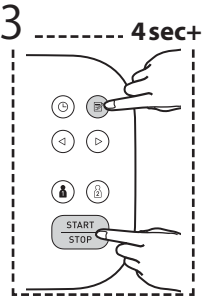
1



2



3



11

Restoring to the Default Settings

ET Vaikeseadete taastamine

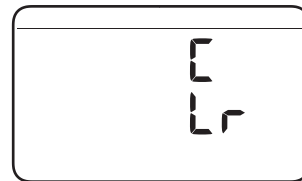
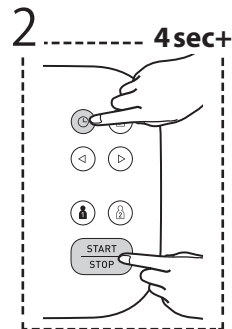
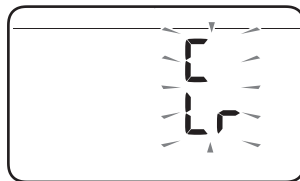
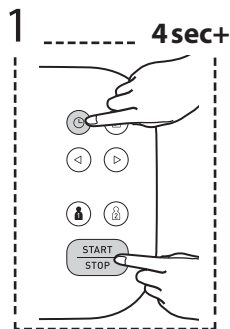
LV Noklusējuma iestatījumu atjaunošana

LT Numatytųjų nuostatų atkūrimas

BG Възстановяване на фабричните стойности

SR Vraćanje na podrazumevana podešavanja

RO Restabilirea setărilor implicite



ET

Valikulised meditsiinilised
lisatarvikud

LV

Papildu medicīniskie
piederumi

LT

Pasirenkamieji medicininiai
priedai

BG

Допълнителни медицински
принадлежности

SR

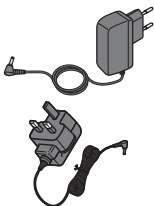
Medicinska oprema po izboru

RO

Accesorii medicale opționale

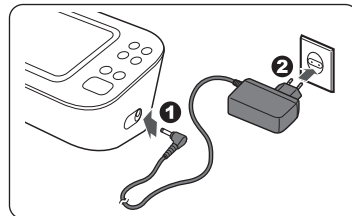


Arm Cuff
(HEM-FL31)
22 - 42 cm



AC Adapter
(HHP-CM01)

(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

Ärge visake õhuvooliku pistikut ära. Valikulise mansetiga võib õhuvooliku pistikut vaja minna.

Neizmetiet gaisa caurulītes uzgali. Gaisa caurulītes uzgali var izmantot papildu aprocei.

Neišmeskite oro tiekimo vamzdelio kištuko. Oro tiekimo vamzdelio kištukas gali tiktį pasirenkamai rankovei.

Не изхвърляйте въздушната пробка. Въздушната пробка може да е приложима за допълнителния маншет.

Nemojte bacati utikač creva za vazduh. Utikač creva za vazduh može da bude primenljiv za opcionu manžetnu.

Nu aruncați conectorul de aer. Conectorul de aer poate fi compatibil cu manșonul opțional.

<https://www.omron-healthcare.com/>

 Manufacturer Tootja Ražotājs	Gamintojas Производител	Proizvođač Producător	OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">EC REP</div> EU-representative	Esindaja Euroopa Liidus Pārstāvis Eiropas Savienībā Atstovybė ES šalyse	Представител за EC Predstavnik u EU Reprezentant pentru UE	OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Wegalaan 73, 2132 JD Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Importer in EU Importija ELi.	Importētājs ES Importuotojas ES šalyse	Вносител в EC Uvoznik za EU Importator în UE	
Production facility Tootmisettevõtte Ražotne	Gamybos įmonė Производствена база	Proizvodni pogon Unitate de producție	OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam
Subsidiaries Tütarettevõtjad Filiaalēs Dukterinēs bendrovēs Филиали Podružnice Subsidiare	Importer in the United Kingdom and UK responsible person Ūhendkuningriiki importija ja vastutav isik ŪK-s Importētājs un atbildīgā persona Lielbritānijā Importuotojas Jungtinėje Karalystėje ir JK atsakingasis asmuo Вносител в Обединеното кралство и отговорно лице за Обединеното кралство Uvoznik u Ujedinjenom Kraljevstvu i odgovorna osoba u Ujedinjenom Kraljevstvu Importator în Regatul Unit și persoană responsabilă în Regatul Unit	OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors	
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors		
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors		

Made in Vietnam / Valmistatud Vietnamis / Ražots Vjetnamā / Pagaminta Vietnamē / Произведено в Вьетнам / Proizvedeno u Vijetnamu / Fabricat în Vietnam

Issue Date / Väljaandmiskuupäev / Ražošanas datums / Išleidimo data / Дата на издаване / Datum izdavanja / Data publicării: 2023-12-15